

# IN LIBROS PARALIPOMENON, ESDRAE ET NEMPHAS

## MONITUM.

### **LIBER I PARALIPOMENON.**

Nihil, pariter e Regio sua, altero contentus est, quae lectum non erit ad eam hanc  
reconditam, quam in Mento ad Joannem pp. 428, 429 testibus, pertinent; postquam  
definitibus subditis, silentio praeterit. Etiam Paraphrasibus, ad Paralipomenon  
paulatim Symonide lectantibus e Cod. 105 eruta, ad Esdras et Nehemias quibus  
exhibent. Quae cum ita sint, nostro proposito ad regis emendationem videtur, quae  
reconditis supralectis (quasi aut Jaciana nunc eademque esse videntur, in Prolegomenis  
discutimus) variat, non ad minutissimas res, sed ad eas tantum, quae majore  
momento, et ad rectam Sacri Codicis intelligentiam pertinere videntur, per hoc quod  
Sicis exerpimus. In hanc autem compositionem plurimas trium inter-  
pretum lectiones, etiam anonymas, imitas esse, vix dubium esse potest.

# IN LIBROS PARALIPOMENON, ESDRAE ET NEHEMIAE

## MONITUM.

**I**N priores libros Montefalconius, vix una et altera trium interpretum lectione, praemisso saltem nomine, allegata, notabiliores quasdam versionis LXXviralis varietates, partim e Nobilio, partim e Regio suo, afferre contentus est, quae tantum non omnes ad eam textus recensionem, quam in Monito ad Jesaiam pp. 428, 429 tetigimus, pertinent; posteriores vero, deficientibus subsidiis, silentio praeteriit. Etiam Parsonsii curae, ad Paralipomena non nisi pauculas Symmachi lectiunculas e Cod. 108 erutas, ad Esdram et Nehemiam omnino nullas exhibent. Quae cum ita sint, nostro proposito nil magis convenire videbatur, quam ut recensionis supradictae (quam cum Luciana unam eandemque esse necne, in Prolegomenis discutiemus) varietates, non ad minutissimas usque, sed eas tantum, quae majoris esse momenti, et ad rectam Sacri Codicis intelligentiam pertinere viderentur, per hos quatuor libros exciperemus. In hanc autem cujuscunque sit compositionem plurimas trium interpretum lectiones, etsi anonymas, insitas esse, vix dubium esse potest.



## LIBER I PARALIPOMENON.

### CAPUT I.

7. כְּתִיּוֹת וְרֹדִיִּים. Ο'. Κίτιοι καὶ 'Ρόδιοι. Alia exempl. καὶ Χεττιεὶμ καὶ Δωδανείμ.<sup>1</sup>  
 10. גְּבוּר. Ο'. γίγας κυνηγός. Alia exempl. γίγας.<sup>2</sup>  
 \*Αλλος δυνατός.<sup>3</sup>  
 11-23. וְיִמְצְרִים—בְּנֵי יִקְטָן. Ο'. Vacat. Aliter:<sup>4</sup>  
 Ο'. ✕ καὶ Μεσραϊμ ἐγέννησεν τοὺς Λουδιεὶμ, καὶ τοὺς 'Αναμίμ, καὶ τοὺς Λααβίμ, καὶ τοὺς Νεφθωίμ, (12) καὶ τοὺς Φοροσιεὶμ (alia exempl. Πατροσωνιεὶμ<sup>5</sup>), καὶ τοὺς Χασλωεὶμ (alia exempl. Χασλωνιεὶμ<sup>6</sup>), ὅθεν (alia exempl. ὄσ<sup>7</sup>) ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν Φυλιστιεὶμ, καὶ τοὺς Χαφθοριεὶμ. (13) καὶ Χαναὰν ἐγέννησε τὸν Σιδῶνα πρωτότοκον αὐτοῦ, καὶ τὸν Χετταῖον (alia exempl. \*Εθ<sup>8</sup>), (14) καὶ τὸν 'Ιεβουσαῖον, καὶ τὸν 'Αμορραῖον, καὶ τὸν Γεργεσαῖον, (15) καὶ τὸν Εὐαῖον, καὶ τὸν 'Αρουκαῖον, καὶ τὸν 'Ασενναῖον, (16) καὶ τὸν 'Αράδιον, καὶ τὸν Σαμαραῖον, καὶ τὸν 'Αμαθεί. (17) υἱοὶ Σήμ· Αἰλὰμ, καὶ 'Ασ-

σοῦρ, καὶ 'Αρφαξὰδ, καὶ Λοῦδ, καὶ 'Αράμ. καὶ υἱοὶ 'Αράμ.<sup>9</sup> \*Ως, καὶ Οὐλ, καὶ Γαθέρ, καὶ Μοσόχ. (18) καὶ 'Αρφαξὰδ ἐγέννησε τὸν Καϊνὰν, καὶ Καϊνὰν<sup>10</sup> ἐγέννησε τὸν Σαλὰ, καὶ Σαλὰ ἐγέννησε τὸν 'Εβέρ. (19) καὶ τῷ 'Εβέρ ἐγεννήθησαν δύο υἱοί· ὄνομα τῷ ἐνὶ Φαλέγ· ὅτι ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ διεμερίσθη ἡ γῆ· καὶ ὄνομα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ 'Ιεκτάν. (20) καὶ 'Ιεκτάν ἐγέννησε τὸν 'Ελμωδὰδ, καὶ τὸν Σαλέφ, καὶ τὸν 'Ασερμῶθ, καὶ τὸν 'Ιαρὲ, (21) καὶ τὸν 'Αδωράμ (alia exempl. Κεδουράν<sup>11</sup>), καὶ τὸν Οὐζάλ, καὶ τὸν Δεκλὰ, (22) καὶ τὸν Οὐβάλ, καὶ τὸν 'Αβιμαήλ, καὶ τὸν Σαβὰ, (23) καὶ τὸν Οὐφίρ, καὶ τὸν Εὐίλὰ (alia exempl. Εὐί<sup>12</sup>), καὶ τὸν 'Ιωβάβ (alia exempl. 'Ωράμ<sup>13</sup>). πάντες οὗτοι υἱοὶ 'Ιεκτάν 4.

27. הַבְּרָאָה הִיא הַבְּרָאָה. Ο'. 'Αβραάμ. Alia exempl. 'Αβράμ, αὐτὸς 'Αβραάμ.<sup>14</sup>



CAP. I. <sup>1</sup> Sic Comp. (cum Χεττιμ), Ald. (cum Δωδανὶν), Codd. 19, 93 (cum καὶ Χετθιεὶμ καὶ Δωδανιεὶμ (in marg. 'Ρόδιοι)), 108 (cum Κίτιοι καὶ 'Ρόδιοι in marg.), 121 (ut Ald.), 158 (cum Χετ. καὶ Δωδ. καὶ 'Ρόδιοι). Cf. Hex. ad Gen. x. 4. <sup>2</sup> Sic Comp., Codd. 93, 121. <sup>3</sup> Cod. 108 in marg. Cf. Hex. ad Prov. xxi. 22. Jesai. iii. 2. Jerem. xiv. 9. Ezech. xxxii. 12, 27. <sup>4</sup> Quae sequuntur cum varietate leguntur in Comp., Ald., Codd. III, XI, 19, 44, 52, 56, 60, 64 (sub ✕), aliis (inter quos 243, et Reg. apud Montef.). Textus noster, pauculis exceptis, est Cod. 243. <sup>5</sup> Sic

Codd. III, XI, 52, 56 (cum -σωνιεὶμ), 60 (idem), alii. <sup>6</sup> Sic Codd. III, XI, 44 (cum Χασμωνιμ), 52, 56, alii (inter quos 243, ut 44). <sup>7</sup> Sic Codd. 44, 74, alii (inter quos 243). <sup>8</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. Mox 'Ιεβουσεὶ, 'Αμορρεὶ, Γεργεσεὶ, etc. iidem. <sup>9</sup> Haec, καὶ υἱοὶ 'Αράμ, desunt in Comp., Ald., Codd. 19, 44, 52, aliis, et Hebraeo. <sup>10</sup> Haec, ἐγέννησε τὸν Κ. καὶ Κ., desunt in Hebraeo. <sup>11</sup> Sic Codd. III, XI, 52, 56, alii. <sup>12</sup> Sic Codd. III, XI, 52, 56 (cum Εὐεὶ), alii. <sup>13</sup> Sic Codd. III, XI, 52 (cum καὶ 'Ιωράμ), 56 (cum 'Ιωράμ), alii. <sup>14</sup> Sic Comp., Ald.,



31. אֵלֶּה הֵם בְּנֵי. O'. οὔτοι υἱοί. Alia exempl. οὔτοι εἰσιν υἱοί.<sup>15</sup>
32. שָׁבָא וַדָּן. O'. Δαιδὰν καὶ Σαβαί. Alia exempl. Σαβὰ καὶ Δαιδάν. καὶ υἱοὶ Δαιδάν 'Ραγουήλ, καὶ Ναβδεήλ, καὶ 'Ασσουριεὶμ, καὶ Λατουσιεὶμ, καὶ Λωωμείμ.<sup>16</sup>
34. עֲשׂוּ וְיִשְׂרָאֵל. O'. 'Ιακώβ καὶ 'Ησαῦ. Alia exempl. 'Ησαῦ καὶ 'Ιακώβ; alia, 'Ησαῦ καὶ 'Ισραήλ.<sup>17</sup>
36. וְהַתְּמַנֶּע וְעַמְלֶק. O'. καὶ Θαμνὰ, καὶ 'Αμαλήκ. Alia exempl. Θαμνὰ δὲ ἡ παλλακὴ 'Ελιφὰς ἔτεκεν αὐτῷ τὸν 'Αμαλήκ.<sup>18</sup>
41. בְּנֵי עֵנָה דִישׁוֹן. O'. υἱοὶ Σωνάν (alia exempl. 'Ανά<sup>19</sup>). Alia exempl. οὔτοι δὲ υἱοὶ 'Ανά Δαισών, καὶ 'Ελιβαμὰ θυγάτηρ 'Ανά.<sup>20</sup>
43. אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוּם לְפָנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל. O'. Vacat. Alia exempl. οἱ βασιλεύσαντες ἐν γῆ 'Εδὼμ πρὸ τοῦ βασιλεῦσαι βασιλέα τοῖς υἱοῖς 'Ισραήλ.<sup>21</sup>
46. בְּשָׂדָה. O'. ἐν τῷ πεδίῳ (alia exempl. ἀγρῷ<sup>22</sup>).  
עֵיִת. O'. Γεθαίμ. Alia exempl. Εὐίθ.<sup>23</sup>
48. הַנָּהָר. O'. τῆς παρὰ ποταμόν. Alia exempl. τοῦ ποταμοῦ.<sup>24</sup>
- 50, 51. פְּעֵי וְשֵׁם אֲשֶׁתוֹ מְהִיטְבְּאֵל בֵּת-מִטְרָד בַּת.

מִי וְהָב: וַיָּמַת הָרָד. O'. Φογώρ. Alia exempl. Φοοῦ καὶ ὄνομα τῇ γυναικὶ αὐτοῦ Μεταβεήλ θυγάτηρ Ματρὲδ, θυγάτηρ Μηζαάβ. καὶ ἀπέθανεν 'Αδάδ.<sup>25</sup>

51. וַיְהִי. O'. Vacat. Alia exempl. καὶ ἦσαν; alia, καὶ ἐγένοντο.<sup>26</sup>

54. עֵרָם. O'. Ζαφωίν. Alia exempl. 'Ηράμ.<sup>27</sup>

## CAP. II.

7. עֹזֶר יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מָעַל בְּחָרָם. O'. ὁ ἐμποδοστάτης 'Ισραήλ, ὃς ἠθέτησεν εἰς τὸ ἀνάθεμα. Alia exempl. ὁ ταραξίας 'Ισραήλ, ὃς ἠσυνθέτησεν ἐν τῷ ἀναθέματι.<sup>1</sup>
9. וְהָת-כְּלוּבֵי. O'. καὶ ὁ Χάλεβ. Alia exempl. καὶ ὁ Χαλωβί.<sup>2</sup>
14. רָדִי. O'. Ζαβδαί. Alia exempl. 'Ραδδαί; alia, 'Ρηδί.<sup>3</sup>
18. הוֹלִיד. O'. ἔλαβε. Alia exempl. ἐγέννησε.<sup>4</sup>
21. בְּן-שָׁשִׁים שָׁנָה. O'. ἐξηκονταπέντε (alia exempl. ἐξήκοντα<sup>5</sup>) ἐτῶν ἦν. Alia exempl. υἱὸς ἐξήκοντα ἐτῶν.<sup>6</sup>
23. אֶת-חֹתָם. Vicos. O'. τὰς κόμας. Alia exempl. καὶ τὴν Αὐώθ.<sup>7</sup>

Codd. III, XI, 19, 56, alii (inter quos Reg.).<sup>15</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III (cum οἱ υἱοί), XI (idem), 19, 44, 55, alii (inter quos 243).<sup>16</sup> Sic Codd. III (cum Ναβδαιήλ, et 'Ασωμείν pro Λωωμείμ), XI (cum Ναβδαιήλ et Λωωμείν), 52 (cum 'Ασσυριεὶμ et Λωωμείν), 60, 64 (cum 'Ασσυριεὶμ), alii (inter quos 243, cum Σοβὰ, Δαδάν (bis), 'Ασσυριεὶμ et Λωωμείμ). Vulg.: Saba et Dadan. Filii autem Dadan: Assurim, et Latussim, et Laomim. Cf. Hex. ad Gen. xxv. 3.<sup>17</sup> Prior lectio est in Codd. III (cum καὶ 'Ησαῦ), XI, 44, 56, aliis (inter quos 243); posterior in Comp., Codd. 19, 93, 108, 121.<sup>18</sup> Sic Ald. (cum 'Αμαλήκ), Codd. III (cum αὐτῇ), XI, 52 (cum 'Ελιφὰς), 55 (om. ἡ), 56 (cum 'Ελιφὰς), alii.<sup>19</sup> Sic Comp., Codd. 74, 106, alii (inter quos 243).<sup>20</sup> Sic Codd. III, XI, 52 (cum Δαισών), 55, 60 (cum 'Ελιβεμὰ), alii.<sup>21</sup> Sic Comp. (cum 'Εδών, et ἐν τοῖς), Ald. (om. γῆ, cum ἐν τοῖς), Codd. III (om. γῆ), XI (idem), 19 (cum ἐν τοῖς), 44, 52 (ut III), 56 (idem), alii (inter quos 243).<sup>22</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19, 108, 121.<sup>23</sup> Sic Comp., Ald. (cum 'Εσιθ), Codd. 19,

108, 121.<sup>24</sup> Sic Comp., Codd. 19, 108, 121.<sup>25</sup> Sic Comp. (cum Φαοῦ, Ματρὲθ, et Μεζαάβ), Codd. 19 (cum Φαουὰ, Ματρὲθ, et Μελααῦ), 74, 106, 108 (ut 19, nisi Μεζααῦ pro Μελααῦ), alii (inter quos 243).<sup>26</sup> Prior lectio est in Codd. II, III, XI, 44, 52, 55, aliis (inter quos 243); posterior in Comp., Ald., Codd. 19, 108, 121.<sup>27</sup> Sic Comp. (cum 'Εράμ), Codd. III, 19 (ut Comp.), 44, 52, 60, alii (inter quos 243).

CAP. II. <sup>1</sup> Sic Comp. (cum τὸν 'Ισρ.), Ald. (idem), Codd. 19 (cum ὁ πατάξας τὸν 'Ισρ.), 108 (cum πατάξας), 121 (cum ἀναθήματι). Cf. Hex. ad Jos. vii. 25. Jud. xi. 35.<sup>2</sup> Sic Comp., Ald. (cum 'Αχαλωβί), Codd. 19 (cum Χαλωμὶ), 108, 121 (ut Ald.).<sup>3</sup> Prior scriptura est in Comp. (cum 'Ρεδαί), Codd. III, XI, 60, 64, 119, 158; posterior in Codd. 44, 74, aliis (inter quos 243).<sup>4</sup> Sic Codd. 52, 56, 64, 71.<sup>5</sup> Sic Codd. II (cum ἐξ. ἦν ἐτῶν), III (cum ἦν ἐξ. ἐτῶν), XI (ut II), 55 (idem), 56 (idem), alii.<sup>6</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum ἐτῶν ἦν), 108, 121 (cum ἐξ. ἐτῶν υἱός).<sup>7</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum 'Αμώθ), 108, 121,



23. מִמָּהָם. O'. ἐξ αὐτῶν. Alia exempl. παρ' αὐτῶν ἀπὸ Αἰθάμ.<sup>8</sup>
- וְתַתְּבִנוּתֶיהָ. O'. καὶ τὰς κόμας (alia exempl. θυγατέρας<sup>9</sup>) αὐτῆς.
25. וְהָאֲצָמִים וְהָחֵי. O'. καὶ Ἀσὸν ἀδελφὸς αὐτοῦ. Alia exempl. καὶ Ἀσὸμ καὶ Ἀχιάμ.<sup>10</sup>
- 30, 32. לֹא בָנִים (bis). O'. οὐκ ἔχων τέκνα. Alia exempl. ἄτεκνος.<sup>11</sup>
31. וְיִשְׁעִי. O'. Ἰσεμιήλ. Alia exempl. Ἰεσεί (s. Ἰεσί).<sup>12</sup>
- וְהָאֲחָי. O'. Δαδαί. Alia exempl. Ἀαλαί; alia, Ουλαί.<sup>13</sup>
34. וְיִרְחֵעַ. O'. Ἰωχήλ. Alia exempl. Ἰεραά.<sup>14</sup>
41. וְתַתְּבִנוּתֶיהָ וְהָאֲצָמִים. O'. τὸν Ἐλισαμὰ, καὶ Ἐλισαμὰ ἐγέννησε τὸν Ἰσμαήλ. Alia exempl. τὸν Ἐλισαμὰ.<sup>15</sup>
45. וְבֶן-שָׁמַי. O'. καὶ υἱὸς αὐτοῦ (alia exempl. Σαμαί<sup>16</sup>).
46. וְהָרֵן הַלִּיד וְתַתְּבִנוּתֶיהָ. O'. Vacat. Alia exempl. καὶ Ἀρρὰν ἐγέννησε τὸν Γεζουέ.<sup>17</sup>
47. וְשַׁעֲפָה. O'. καὶ Σαγαέ (alia exempl. Σαγάφ; alia, Σαάφ<sup>18</sup>).
51. וְהָאֲבִי בֵית-לְחָם. O'. πατὴρ Βαιθά. Λαμμὼν (alia exempl. Βαιθλαμμὼν<sup>19</sup>) πατὴρ Βαιθαλαέμ. Alia exempl. πατὴρ Βηθλεέμ.<sup>20</sup>

53. וְהָאֲחָי וְהָאֲצָמִים. O'. καὶ υἱοὶ Ἐσθαάμ. Alia exempl. οἱ Ἐσθαωλαῖοι; alia, ὁ Ἐσθαολί.<sup>21</sup>

## CAP. III.

1. וְהָאֲחָי. O'. Δαμνιήλ. Alia exempl. Δαλουῖα.<sup>1</sup>
9. מִלְּבַד בְּנֵי. O'. πλὴν (alia exempl. ἐκτὸς<sup>2</sup>) τῶν υἱῶν.
19. וְבָנֵי פְדִיָּה. O'. καὶ υἱοὶ Φαδαῖτας (alia exempl. Σαλαθιήλ<sup>3</sup>).
23. וְהָאֲחָי וְהָאֲצָמִים. O'. Ἐλιθενάν. Alia exempl. Ἐλιωηναί.<sup>4</sup>

## CAP. IV.

2. וְהָאֲחָי בֶן-שׁוּבָל. O'. καὶ Παδὰ υἱὸς αὐτοῦ καὶ Σουβάλ. Alia exempl. καὶ Πεήλ υἱὸς Σοβάλ.<sup>1</sup>
- וְהָאֲחָי מְשֻׁפָּחִים. O'. αὐται αἱ γενέσεις. Alia exempl. οὗτοι δῆμοι.<sup>2</sup>
3. וְהָאֲבִי. O'. υἱοί. Alia exempl. πατέρες.<sup>3</sup>
- וְהָאֲחָי וְהָאֲצָמִים. O'. Ἐσηλεββών. Alia exempl. Ἐσηλλεελφών; alia, Ἐσηαδεσφών.<sup>4</sup>
5. וְהָאֲחָי וְהָאֲצָמִים. O'. Ἀωδὰ καὶ Θεοαδά. Alia

243 (in marg., cum Ἀβώθ). Cf. Hex. ad Deut. iii. 14. 3 Reg. iv. 13. <sup>8</sup> Sic, ex duplici versione, Ald. (cum ἀπὸ αὐτῶν ἀπὸ Αἰμάθ), Codd. 19, 108, 121 (ut Ald.). <sup>9</sup> Sic Comp., Codd. 19, 108. <sup>10</sup> Sic Comp. (cum Ἀχιάν), Codd. 108, 121 (cum Ἀσόμ). <sup>11</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (semel), 108, 121. <sup>12</sup> Sic Codd. III, XI, 44, 52, 56, alii (inter quos 243). <sup>13</sup> Prior scriptura est in Codd. III (cum Ααδαι), 56 (cum Ἀαλλι), 64, 71 (cum Ἀλαί), aliis; posterior in Comp., Codd. 19, 108. <sup>14</sup> Sic Comp. (cum Ἰερεέ), Ald., Codd. 19 (ut Comp.), 44, 74, alii (inter quos 243). <sup>15</sup> Sic Comp., Ald., Codd. II (cum Ἐλισαμὰ), III, XI, 19, 52, 55, 56, alii. <sup>16</sup> Sic Comp., Ald. (cum Σαμμαί), Codd. 19, 74, 106 (ut Ald.), alii (inter quos 243). <sup>17</sup> Sic Codd. II, III, 55, 60, 119, 158. <sup>18</sup> Prior scriptura est in Ald. (cum Σεγάφ), Codd. III, XI, 44 (ut Ald.), 52, aliis (inter quos 243); posterior in Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. "AA. LL. habent Σέφ."—Nobil. Sic infra (v. 49) Ald., Codd. 44, 74, 106, alii (inter quos 243).

<sup>19</sup> Sic Codd. III, XI, 158. <sup>20</sup> Sic Comp., Ald. (cum Βηθλεέ), Codd. 44 (ut Ald.), 52 (cum Βαιθαλαέμ), 56 (cum Βεθλεέμ), 60 (idem), alii (inter quos 243, ut Ald.). <sup>21</sup> Prior scriptura est in Ald., Codd. III, XI, 52, 55 (cum Ἐσθαωλαῖοι), 56, aliis (inter quos 243); posterior in Comp., Codd. 19, 108.

CAP. III. <sup>1</sup> Sic Ald., Codd. III, XI, 19, 44, 52, 55, alii (inter quos 243). Cf. Hex. ad 2 Reg. iii. 3. <sup>2</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>3</sup> Sic Codd. II, III, XI, 52, 55, 56, alii. <sup>4</sup> Sic Comp. (cum Ἐλιωναι), Ald. (idem), Codd. III (cum Ἐλιωνναι), XI, 52, 55 (cum Ἐλειωηναι), 56, alii.

CAP. IV. <sup>1</sup> Sic Comp. (cum Πειά), Codd. 19, 93 (cum Παὰλ υἱὸς Σοβάλ), 108. <sup>2</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>3</sup> Sic Comp., Codd. 19, 108. <sup>4</sup> Prior scriptura est in Codd. III, XI, 55 (cum Ἐσηλεελφών), 56 (cum Ἐσηλλεελφών), 60 (ut 55), aliis; posterior in Codd. 44 (cum -δεφών), 74, 106 (ut 44), 134, 144, 243.



- exempl. Ἀλαὰ καὶ Νοορά.<sup>5</sup> Alia: Χαλλὰ καὶ Μααρά.<sup>6</sup>
9. וַיַּעֲבֹד. Ο'. Ἰγαβής. Alia exempl. Ἰαβής.<sup>7</sup>  
בְּעֵצָב. Cum dolore. Ο'. ὡς γαβής. Ἄλλος· ἐν διαπτώσει.<sup>8</sup> Ἄλλος· ἐν διασπασμῶ.<sup>9</sup>
10. וַיַּעֲשֶׂה מַרְעָה לְבַלְתִּי עֲצָבִי. Et feceris (immunem) a malo, ut ne dolore afficiar. Ο'. καὶ ποιήσης γνώσιν τοῦ μὴ ταπεινώσαί με. Ἄλλος· (καὶ ποιήσης) βόσκησίν μου τοῦ μὴ διαπεσεῖν με.<sup>10</sup>
11. וַיְהִי־שׁוֹחֵץ. Ο'. πατήρ Ἀσχά. Alia exempl. ὁ ἀδελφὸς Σουά.<sup>11</sup>
12. וַיִּשְׁתַּחֲוֶה הוֹלִיד. Ο'. ἐγέννησε. Alia exempl. καὶ Ἀσσαθὼν ἐγέννησε.<sup>12</sup>  
עִיר־נַחֲשׁ. Ο'. πόλεως Ναάς. Alia exempl. Ἡρναάς.<sup>13</sup>
13. חַתָּה. Ο'. Ἀθάθ. Alia exempl. Ἀθάθ καὶ Μαωναθεί.<sup>14</sup>
14. גֵּיאַ חַרְשִׁים. Vallis fabrorum. Ο'. Ἀγεαδ-  
δαῖρ. Alia exempl. Γησρασεῖμ; alia, Φαράς.<sup>15</sup>  
Ἄλλος· γῆ (s. γέ) τεκτόνων.<sup>16</sup>  
כִּי חַרְשִׁים הָיוּ. Ο'. ὅτι τέκτονες ἦσαν. Alia  
exempl. ὅτι ὡς ἐν ὀράσει ἦσαν.<sup>17</sup>
21. וּמִשְׁפַּחַת בֵּית־עֲבֹדַת הַבַּיִת. Et familiae opificum byssi. Ο'. καὶ γενέσεις οἰκείων Ἐφραθαβάκ (potior scriptura Ἐβδαθ Ἀββούς<sup>18</sup>).

- Alia exempl. καὶ δῆμοι οἴκου Ὠβήθ Ἀββούς.<sup>19</sup>
22. וַיִּשְׁרְפוּ־בְעַלְוֹ לְמוֹאָב. Ο'. οἱ κατώκησαν ἐν Μωάβ. Alia exempl. οἱ ἐξουσιάσαντες ἐν τῷ λαῷ Μωάβ.<sup>20</sup>
- וַיָּשְׁבִי לַחֶם תְּהִיבְרִים עֲתִיקִים. Et Jashubilehem. Sed res antiquae sunt. Ο'. καὶ ἀπέστρεψεν αὐτοὺς ἀβεδηρὶν, ἀθουκίμ. Alia exempl. καὶ ἐπέστρεψαν [ἐαυτοῖς] λεέμ. οἱ δὲ λόγοι παλαιοὶ εἰσιν [καὶ δαβείρ καὶ ναθουκείμ].<sup>21</sup>
23. בְּמַלְאֲכָתוֹ. Ο'. ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ. Ἄlia exempl. ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῦ.<sup>22</sup>
26. וַיְבִינִי מִשְׁמַע. Ο'. Vacat. Alia exempl. καὶ υἱοὶ Μασμά.<sup>23</sup>
27. וְכָל מִשְׁפַּחְתָּם לֹא הָרְבוּ עַד־בְּנֵי יְהוּדָה. Ο'. καὶ πᾶσαι αἱ πατριαὶ αὐτῶν οὐκ ἐπλέονασαν ὡς υἱοὶ Ἰούδα. Alia exempl. καὶ πάντες οἱ δῆμοι αὐτῶν οὐκ ἐπλήθυναν ὡς υἱῶν Ἰούδα.<sup>24</sup>
31. וַיִּבְחָצֵר סוּסִים. Ο'. καὶ Ἡμισουσεωσίν. Alia exempl. καὶ ἐν Ἀσερσουσείμ.<sup>25</sup>
33. מוֹשְׁבָתָם. Ο'. (ἡ) κατάσχεσις. Alia exempl. ἡ κατοικία.<sup>26</sup>  
וַיְהִי־חֶשֶׁם לָהֶם. Ο'. καὶ ὁ καταλοχισμὸς αὐτῶν. Alia exempl. καὶ ἡ γεναλογία αὐτῶν αὐτοῖς.<sup>27</sup>

<sup>5</sup> Sic Codd. III, 52, 55 (cum Nooà), 56 (cum Naarà), 60, alii. <sup>6</sup> Sic Ald., Codd. 44, 74, 106, alii (inter quos 243). <sup>7</sup> Sic Comp. (cum Ἰαβήης), Ald. (cum Ἰαβίς), Codd. 19 (ut Comp.), 64, 106, alii (inter quos 243). <sup>8</sup> Sic in textu Comp., Ald., Codd. 19, 93, 108, 121. Cf. Hex. ad Neh. viii. 10. <sup>9</sup> Cod. 93 in marg. sine nom. <sup>10</sup> Sic Codd. 56 (in textu post ταπεινώσαί με, om. μὴ), 93 (in marg.). <sup>11</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>12</sup> Sic Comp. (cum Ἐσσαθὼν), Ald. (cum Ἀσσαθὼν), Codd. III, XI, 19 (ut Comp.), 44 (cum Ἀσσαθὼν), 52 (idem), 55, alii (inter quos 243, ut 44). <sup>13</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121 (cum Εἰρναάς). <sup>14</sup> Sic Comp., Codd. 60 (cum Ἀθ. Μαωναθεί), 93 (cum Ἀθ. Μαωναθί), 108, 121. <sup>15</sup> Prior lectio est in Comp. (cum Γηχαρασίμ), Ald. (cum Γησαρασίμ), Codd. III, 52, 56, 60, aliis (inter quos 243, ut Ald.); posterior in Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>16</sup> Cod. 93 in marg.:

γετεκτόνων (sic). <sup>17</sup> Sic Codd. 19, 93 (cum altera lectione in marg.), 108 (idem), 121. <sup>18</sup> Sic Ald., Codd. III, XI, 44 (cum Ἐβδὲθ), 52 (cum Ἀβούς), 60, alii (inter quos 243). <sup>19</sup> Sic Comp. (cum Ὠβήθ Ἀβούς), Codd. 93, 108 (cum Ἰωβήθ Ἀβούς), 121. <sup>20</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum ἐξουσιαντες), 93, 108, 121 (cum οἱ ἐξουσίασαν). <sup>21</sup> Sic, ex duplici versione, Codd. 19 (cum δαμείρ et μαθουκείμ), 93 (cum ἐπέστρεψεν et δεβείρ), 108 (cum δαβήρ), 121 (cum δαβίρ). Comp.: καὶ ἀπέστρεψαν εἰς Λεέμ· οἱ δὲ λ. π. εἰσιν. <sup>22</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>23</sup> Sic Comp., Codd. 93, 108 (cum υἱός), 121. <sup>24</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>25</sup> Sic Comp. (cum Ἐσερσουσίμ), Codd. 19 (cum Ἀσερσουσί), 93 (cum Ἀσουρσείμ), 108 (ut 19), 121. (Pro Ἡμισουσεωσίν potior scriptura ἡμισυ (יְחִיָּה) Σωσίμ est in Codd. III (cum εωσίμ), 56 (cum σεσωσίμ), 60 (idem), 119, 158 (cum σεωσίμ).) <sup>26</sup> Sic Comp., Codd. 93, 108, 121. <sup>27</sup> Sic



34. וַיִּשְׁבּוּ וַיִּמְלֹךְ וַיִּשְׁבּוּ. Ο'. καὶ Μοσῶβ, καὶ Ἰεμολόχ, καὶ Ἰωσία. Alia exempl. καὶ ἐπιστρέφων ἐβασίλευσεν Ἰωάς.<sup>28</sup>
35. וַיְהִי. Ο'. καὶ Ἰηού. Alia exempl. καὶ αὐτός.<sup>29</sup>
38. פָּרְצוּ. *Diffuderunt se.* Ο'. ἐπληθύνθησαν. Alia exempl. καὶ ἐχύθησαν.<sup>30</sup>
39. עַד לְמִזְרַח. Ο'. ἕως τῶν ἀνατολῶν. Alia exempl. ἕως κατὰ ἀνατολάς.<sup>31</sup>
- לְצִנְנִים. Ο'. τοῖς κτήνεσιν (alia exempl. ποιμνίοις<sup>32</sup>) αὐτῶν.
40. מְרֻעָה שָׁמַן. Ο'. νομὰς πλείονας (alia exempl. πείονας<sup>33</sup>).
- רַחֲבַת יָדַיִם. Ο'. πλατεῖα ἐναντίον αὐτῶν. Alia exempl. εὐρύχωρος ἐνώπιον αὐτῶν.<sup>34</sup>
- וַיִּשְׁקֵט וַיִּשְׁלַח. *Et quieta et tranquilla.* Ο'. καὶ εἰρήνη καὶ ἡσυχία. Alia exempl. καὶ ἐν εἰρήνῃ, καὶ ἡσυχάζουσα καὶ εὐθηνούσα.<sup>35</sup>
41. אֶת-אֲהֲלֵיהֶם. Ο'. τοὺς οἴκους (alia exempl. οἰκήτορας<sup>36</sup>) αὐτῶν. Alia exempl. τὰς σκηναὶς αὐτῶν.<sup>37</sup>
- וַיִּתְּתֵם מְצֻאוֹת שָׁמָּה. *Et habitacula quae inventa sunt illic.* Ο'. καὶ τοὺς Μιναίους οὓς εὗροσαν ἐκεῖ. Alia exempl. καὶ τοὺς Κιναίους τοὺς εὐρεθέντας ἐκεῖ.<sup>38</sup> Ἄλλοι καὶ τὰς πηγὰς (ἀς) εὗρον ἐκεῖ.<sup>39</sup>
43. אֶת-שְׂאֵרֵית הַפְּלִטָּה. Ο'. τοὺς καταλοίπους

τοὺς καταλειφθέντας. Alia exempl. τὸ κατάλειμμα τὸ διασωθέν.<sup>40</sup>

43. וַיִּשְׁבּוּ שָׁם. Ο'. Vacat. Alia exempl. καὶ κατῴκησαν ἐκεῖ.<sup>41</sup>

## CAP. V.

1. וַיְהִי לְבָנֵי יוֹסֵף. Ο'. καὶ ἐν τῷ ἀναβῆναι ἐπὶ τὴν κοίτην τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἔδωκε τὴν εὐλογίαν αὐτοῦ τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰωσήφ υἱῷ Ἰσραήλ. Alia exempl. ἐν δὲ τῷ βεβηλῶσαι τὴν στρωμνὴν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἔδόθη τὰ πρωτοτόκια αὐτοῦ υἱοῖς Ἰωσήφ υἱοῦ Ἰσραήλ.<sup>1</sup>
5. בַּעַל. Ο'. Ἰωήλ. Alia exempl. Βάαλ.<sup>2</sup>
6. בְּאֵרָה. Ο'. Βεήλ. Alia exempl. Βεηρά.<sup>3</sup>
7. לְמִשְׁפָּחָתוֹ בְּהַתְּיָחַשׁ לְתַלְדוֹתָם. Ο'. τῇ πατρίδι αὐτοῦ ἐν τοῖς καταλοχισμοῖς αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν. Alia exempl. ἐν τοῖς δήμοις αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν ἐν τῇ γενεαλογίᾳ αὐτῶν.<sup>4</sup>
9. עַד-לְבוֹא מְדַבָּרָה. Ο'. ἕως ἐρχομένων (alia exempl. ἕως εἰσόδου<sup>5</sup>) τῆς ἐρήμου.
- רְבוּ. Ο'. πολλά. Alia exempl. ἐπληθύνθησαν.<sup>6</sup>
10. עַל-כֵּן-פָּנִי מִזְרַח. Ο'. πάντες (alia exempl. ἕως πάντες<sup>7</sup>) κατ' ἀνατολάς. Alia exempl. ἐπὶ παντὸς προσώπου ἀνατολῶν.<sup>8</sup>

Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>28</sup> Sic Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>29</sup> Sic Codd. II (cum οὗτος, et Ἰηού manu 2<sup>da</sup>), 44, 74, 106, alii (inter quos 243). <sup>30</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121 (cum καὶ ἐνισχύθησαν). Cf. Hex. ad Jesai. liv. 3 (in *Auctario*). <sup>31</sup> Sic Comp. (cum κατ' ἀν.), Codd. 19, 93 (cum ἕως τῆς κατανατολάς), 108, 121 (ut Comp.). <sup>32</sup> Idem. <sup>33</sup> Sic Comp. (cum νομὴν πείονα), Codd. II (cum πείονας, et πλείονας manu 2<sup>da</sup>), 19 (ut Comp.), 52, 56, alii. Cf. Hex. ad Psal. lxxvii. 31. Ezech. xxxiv. 16. <sup>34</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>35</sup> Sic Comp. (cum εὐθηνούσα), Codd. 19 (idem), 93 (idem), 108 (om. ἐν), 121. Hieron.: *et quietam et fertilem*. Vox εὐθηνούσα Theodotionem sapit, coll. Hex. ad Job. iii. 26. xxi. 23. Dan. iv. 1. <sup>36</sup> Sic Ald., Codd. III, 52, 55, 56, alii. <sup>37</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>38</sup> Sic Codd. 19 (cum Κιναίους),

93, 108 (cum Κιναίους), 121 (cum Κεναίους). <sup>39</sup> Idem post ἕως τῆς ἡμ. ταύτης inferunt: καὶ τὰς πηγὰς (ἀπὸ τῶν ἐκεῖ). <sup>40</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>41</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, XI, 44, 55, 56, alii. CAP. V. <sup>1</sup> Sic Comp. (cum στρωμνὴν), Codd. 19 (idem), 93, 108 (ut Comp.), 121 (idem), Theodoret. Quaest. in 1 Paral. p. 555 (cum ἔδωκε). Mox (v. 2) τὰ πρωτοτόκια pro ἡ εὐλογία iidem. <sup>2</sup> Sic Comp., Codd. III, XI, 52, 56, alii. <sup>3</sup> Sic Comp. (cum Βαρά), Codd. III, XI, 44 (cum Βεῖρά), 52, 56, alii. <sup>4</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. Cf. ad Cap. iv. 33. <sup>5</sup> Sic Comp. (cum ἕως τῆς εἰσόδου), Codd. 19 (cum ἕως τῆς ὁδοῦ), 93, 108 (ut 19), 121. <sup>6</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (cum ἐπληθύνθη), 108, 121 (ut 93). <sup>7</sup> Sic Codd. II, III, XI, 52, 56, alii. <sup>8</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121.



12. הָרָאָה. Ο'. πρωτότοκος. Alia exempl. ὁ ἀρχων.<sup>9</sup>
16. וּבְכָל-מְגִרְשֵׁי שָׂרֹן עַל-הַחֲצִוְתוֹתָם. Ο'. και πάντα τὰ περίχωρα Σαὼν ἕως ἐξόδου. Alia exempl. και ἐν πᾶσι τοῖς ἀφωρισμένοις Σαρὼμ ἐπὶ τῶν διεξόδων αὐτῶν.<sup>14</sup>
17. כָּל־הַתְּיַחֲשׂוּ. Ο'. πάντων ὁ καταλοχισμός. Alia exempl. πάντες ἐγενεαλογήθησαν.<sup>11</sup>
20. וַיַּעֲזְרוּ עָלֵיהֶם. Ο'. και κατίσχυσαν ἐπ' αὐτῶν. Alia exempl. και ἐβόησαν ἐπ' αὐτούς.<sup>12</sup>
- וְכָל שְׂעָמָה. Ο'. και πάντα τὰ σκηνώματα αὐτῶν. Alia exempl. και πάντες οἱ μετ' αὐτῶν.<sup>13</sup>
21. מִקְנֵיהֶם. Ο'. τὴν ἀποσκευὴν (alia exempl. τὰς κτήσεις<sup>14</sup>) αὐτῶν.
22. עַד-הַגְּלָה. Ο'. ἕως τῆς μετοικεσίας (alia exempl. ἀποικίας<sup>15</sup>).
23. יָשְׁבוּ בְּאָרָץ. Ο'. κατόκησαν. Alia exempl. κατόκησαν ἐν τῇ γῆ.<sup>16</sup>
24. וַעֲזָרְיָאֵל. Ο'. Vacat. Alia exempl. και Ἐζριήλ.<sup>17</sup>
26. פּוּל. Ο'. Φαλώχ. Alia exempl. Φούλ; alia, Φουά.<sup>18</sup> Σ. Φούχ (fort. Φούλ).<sup>19</sup>
- לְחָלָה. Ο'. εἰς Χαάχ. Alia exempl. εἰς Χαλά; alia, εἰς Ἀλάν.<sup>20</sup>
- וַתְּבוֹר הַרְרָא. Ο'. και Χαβώρ. Alia exempl. και Ἀβώρ, και Ἀρράν.<sup>21</sup>

## CAP. VI.

- 6 (Hebr. v. 32). אֶת-מְרִיֹת. Ο'. τὸν Μαριήλ (alia exempl. Μαριώθ<sup>1</sup>).
- 10 (v. 36). הוּא אֲשֶׁר בָּהֶן. Ο'. οὗτος ἱεράτευσεν. Alia exempl. αὐτός ἐστιν Ἀζαρίας ὁ ἱερατεύσας.<sup>2</sup>
- 15 (v. 41). בְּהַגְלֹת יְהוָה אֶת-יְהוֹדָה וַיְרוּשָׁלַם. Ο'. ἐν τῇ μετοικίᾳ (alia exempl. add. κυρίου<sup>3</sup>) μετὰ Ἰούδα και Ἱερουσαλήμ. Alia exempl. ἐν τῷ ἀποικίζειν κύριον τὸν Ἰούδα και τὴν Ἱερουσαλήμ . . . εἰς Βαβυλῶνα.<sup>4</sup>
- 19 (vi. 4). וְאַלְהָה מְשֻׁפָּחוֹת. Ο'. και αὐται αἱ πατριαί. Alia exempl. αὐται αἱ συγγένειαι.<sup>5</sup>
- 20 (5). לְבָנֵי בְנוֹ. Ο'. τῷ Λοβενὶ υἱῷ αὐτοῦ. Alia exempl. Λοβεννὶ υἱὸς αὐτοῦ.<sup>6</sup>
- 26 (11). וְנַחַת. Ο'. Καιναάθ. Alia exempl. Ναάθ; alia, και Ναάθ.<sup>7</sup>
- 28 (13). הַבְּכֹר וְשְׁנֵי וְאַבְיָה. Ο'. ὁ πρωτότοκος Σανὶ, και Ἀβιά. Alia exempl. ὁ πρωτότοκος αὐτοῦ Ἰωήλ, και ὁ δεύτερος Ἀβιά.<sup>8</sup>
- 31 (16). עַל-יְדֵי-שִׁיר בֵּית יְהוָה מִמְנוּחַ הָאָרוֹן. *Juxta cantum domus Jovae ex quo collocata est arca.* Ο'. ἐπὶ χεῖρας ἀδόντων ἐν οἴκῳ κυρίου ἐν τῇ καταπαύσει τῆς κιβωτοῦ. Alia exempl. ἐχόμενα ᾠδῆς οἴκου κυρίου ἐξ οὗ κατέπαυσεν ἡ κιβωτός.<sup>9</sup>
- 32 (17). לְפָנַי מִשְׁכַּן אֹהֶל-מוֹעֵד. Ο'. ἐναντίον τῆς

<sup>9</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>10</sup> Sic Comp. (cum Σαρὼν), Codd. 19 (idem), 93, 108, 121. <sup>11</sup> Idem. <sup>12</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121 (cum ἐβόησεν). Pingendum videtur ἐβοηθήθησαν, aut saltem ἐβοήθησαν. <sup>13</sup> Idem. Mox ἐπεποιθήσαν pro ἤλπισαν iidem. <sup>14</sup> Idem. <sup>15</sup> Idem. <sup>16</sup> Sic Comp. (cum ᾤκησαν), Ald., Codd. III (om. τῇ), XI, 19 (ut Comp.), 44, 52, 55, alii (inter quos 243). <sup>17</sup> Sic Comp., Codd. II (cum Ἐσδριήλ), III (cum Ἰεζριήλ), XI (idem), 19, 56 (ut II), 60 (cum Ἐσραήλ), alii. <sup>18</sup> Prior scriptura est in Comp., Ald., Cod. 121; posterior in Codd. 19, 44, 74, aliis (inter quos 243). <sup>19</sup> Cod. 108. <sup>20</sup> Prior scriptura est in Codd. III, XI, 44, 52, 55, aliis (inter quos 243, cum Χαλλά); posterior in Comp. (cum Ἀλά), Ald. (cum Ἀλλάν), Codd. 19, 93 (ut Ald.), 108, 121

(ut Ald.). <sup>21</sup> Sic Comp. (cum Ἀρρά), Codd. 19 (cum Ἀμώρ), 93, 108, 121 (cum Ἰαβώρ).

CAP. VI. <sup>1</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III (cum Μαριώθ), XI, 19, 44, 52 (cum Μαριώθ), 56 (ut III), alii (inter quos 243). <sup>2</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108 (cum Ἀζαρίας), 121 (cum οὗτος). <sup>3</sup> Sic Codd. 74, 106, alii. <sup>4</sup> Sic Comp., Ald. (cum Ἰούδα), Codd. 93, 108, 121 (ut Ald.). <sup>5</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19, 93 (cum και αὐται), 108, 121. <sup>6</sup> Sic Comp., Ald. (cum Λοβαννὶ), Codd. 19 (cum Λοβεννὶ), 93 (cum Λοβεννὶ), 108 (om. αὐτοῦ), 121. <sup>7</sup> Prior scriptura est in Comp., Ald., Codd. 19, 44, 93, aliis; posterior in Codd. 64, 119, 134, 243. <sup>8</sup> Sic Comp., Ald. (cum Ἰωβήλ, et ὁ δ. αὐτοῦ Ἀβιά), Codd. 19, 93 (cum Ἰώλ), 108, 121. Cf. 1 Reg. viii. 2. <sup>9</sup> Sic Codd. 19, 93 (cum ἐπὶ



- σκηνης του μαρτυριου (alia exempl. οίκου μαρτυριου<sup>10</sup>). Alia exempl. απέναντι της σκέπης της σκηνης του μαρτυριου.<sup>11</sup>
- 32(17). בְּשִׁיר. O'. εν οργάνοις. Alia exempl. εν φδῆ.<sup>12</sup>
- 46, 47 (31, 32). בְּרֵאשִׁיטָה בְּחֵלְקֵיהָ : בְּרֵאשִׁיטָה בְּרֵאשִׁיטָה. O'. υιου 'Αμεσσία. Alia exempl. υιου 'Αμασία υιου Χελκίου υιου 'Αμασει.<sup>13</sup>
- 48 (33). לְכָל-עֲבוֹדָתָהּ. O'. εις πασαν εργασίαν λειτουργίας. Alia exempl. εις πασαν δουλείαν.<sup>14</sup>
- 49 (34). לְכָל מְלָאכְתָּהּ קָדֵשׁ הַקִּדְשִׁים. O'. εις πασαν εργασίαν ἅγια των ἁγίων. Alia exempl. εις πάντα τὰ ἔργα του ἁγίου των ἁγίων.<sup>15</sup>
- 54 (39). לְטִירוֹתָם. O'. εν ταίς κόμαις (alia exempl. ἐπαύλεσιν<sup>16</sup>) αὐτῶν.
- לְמִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי. O'. τη πατριᾷ αὐτῶν τοῖς Κααθί. Alia exempl. τη συγγενείᾳ του Καάθ.<sup>17</sup>
- 55 (40). וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ. O'. και τὰ περισπόρια (alia exempl. περιπόλια<sup>18</sup>) αὐτῆς.
- 56 (41). וְאֶת-שָׂדֵה הָעִיר וְאֶת-חֲצָרֶיהָ. O'. και τὰ πεδία της πόλεως, και τὰς κόμας αὐτῆς. Alia exempl. τοὺς δὲ ἀγροὺς της πόλεως, και τὰς ἐπαύλεις αὐτῆς.<sup>19</sup>
- 57 (42). וְאֶת-יָתֵר. O'. και την Σελνὰ, και τὰ περισπόρια αὐτῆς. Alia exempl. και την 'Ιαθήρ.<sup>20</sup>
- 58 (43). וְאֶת-חֵילָן. O'. και την 'Ιεθάρ. Alia exempl. και την 'Ηλών.<sup>21</sup>
- 71 (56). וְאֶת-עֲשָׂתָרוֹת. O'. και την 'Ασηρώθ (alia exempl. 'Ασταρώθ<sup>22</sup>).

- 73 (58). וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ (in priore loco). O'. Vacat. Alia exempl. και τὰ περιπόλια αὐτῆς.<sup>23</sup>
- 77 (62). וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ (in posteriore loco). O'. και τὰ περισπόρια αὐτῆς. Alia exempl. και τὰ ἀφορίσματα αὐτῆς.<sup>24</sup>
- 78 (63). לְמִזְרָח. O'. κατα δυσμάς. Alia exempl. κατα ἀνατολάς.<sup>25</sup>

## CAP. VII.

2. גְּבוּרֵי חַיִל. O'. ισχυροὶ δυνάμει. Alia exempl. δυνατοὶ ἰσχύϊ.<sup>1</sup>
4. לְבֵית אֲבוֹתָם. O'. κατα οἴκους πατριῶν (alia exempl. πατρικουὺς<sup>2</sup>) αὐτῶν.
- גְּדוּדֵי צָבָא. O'. ισχυροὶ (alia exempl. μονόζωνοι δυνάμει<sup>3</sup>) παρατάξασθαι.
5. הַתְּיַחֲשָׁם. O'. ὁ ἀριθμὸς (alia exempl. ἡ γενεαλογία<sup>4</sup>) αὐτῶν.
8. וְאֶלְיוּעִינֵי. O'. και 'Ελιθενάν (alia exempl. 'Ελιωναί<sup>5</sup>).
13. בְּנֵי בַלְהָה. O'. υιοὶ αὐτοῦ, Βαλὰμ υἱὸς αὐτοῦ. Alia exempl. υιοὶ Βαλλά.<sup>6</sup>
23. וְהַתָּהָר. O'. και ἔλαβεν εν γαστρί. Alia exempl. και συνέλαβεν.<sup>7</sup>
24. וּבִתּוֹ שְׂאָרָה. O'. και ἡ θυγάτηρ αὐτοῦ Σαρά· και εν ἐκείνοις τοῖς καταλοιπίοις.<sup>8</sup>
- וְאֶת אֵזֶן שְׂאָרָה. O'. και υιοὶ 'Οζὰν, Σηερά. Alia exempl. και την 'Ηρσααδρά.<sup>9</sup>

χειρας pro ἐχόμενα), 108, 121. <sup>10</sup> Sic (pro του μ.) Codd. II, III, 52, 60, 64, 71, 158. <sup>11</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93. Ad του μ. Cod. 108 in marg.: του χρόνου. <sup>12</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>13</sup> Sic Comp., Ald. (cum 'Αμασίας υιου Χελκία υιου 'Αμασία), Codd. XI (cum 'Αμεσσία et 'Αμασαι), 19, 52 (cum 'Αμεσία et 'Αμασε), alii. <sup>14</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>15</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (om. του), 108, 121, Theodoret. <sup>16</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>17</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>18</sup> Ibidem. <sup>19</sup> Ibidem. <sup>20</sup> Sic Codd. 44, 74 (cum 'Ιαθήρ) 106, alii. <sup>21</sup> Sic Codd. 44 (cum 'Ηλών), 74, 106, alii. <sup>22</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 93, 108, 121. <sup>23</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19 (cum περι-

πόλια), 93, 121. <sup>24</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum ἀφορ.), 93, 108, 121. Cf. Hex. ad Ezech. xlv. 2. xlvi. 17. <sup>25</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19, 93, 108, 121. CAP. VII. <sup>1</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>2</sup> Sic Codd. II, III, XI, 55, 64, 108. Cf. Hex. ad Num. ii. 34. <sup>3</sup> Sic Comp. (cum μ. ισχυροὶ), Ald., Codd. 19 (ut Comp.), 93, 108 (ut Comp.), 121. <sup>4</sup> Ibidem. <sup>5</sup> Sic Codd. III, XI (cum 'Ελιωναί), 55, 64, 71, alii. Cf. ad Cap. iii. 23. <sup>6</sup> Sic Comp. (cum Βαλαὰ), Codd. II (cum Βαλὰμ), III, XI, 55, 60 (cum Βαλλὰς), alii. <sup>7</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>8</sup> Prior clausula deest in Cod. II; posterior in Comp., Codd. 19, 93, 121. <sup>9</sup> Sic Comp. (cum 'Ερσααδρά), Ald. (cum και την Σαδρά), Codd. 19, 93 (cum



29. וְעַל-יְדֵי בְנֵי-מִנְשֶׁה. *O.* και ἕως ὁρίων (alia exempl. και ἐχόμενα<sup>10</sup>) υἱῶν Μανασσῆ.  
 40. רָאִשֵׁי הַנְּשִׂאִים וְהַתְּיָחִים בַּצָּבָא בְּמִלְחָמָה. *O.* ἄρχοντες ἡγούμενοι ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν εἰς παράταξιν τοῦ πολεμεῖν. Alia exempl. ἀρχηγοὶ τῶν ἀρχόντων τῶν γενεαλογηθέντων ἐν τῇ στάσει ἐν τῷ πυλέμῳ.<sup>11</sup>

CAP. VIII.

7. הוּא הִגְלָם. *Ipsē deportavit eos. O.* οὗτος Ἰεγλαάμ. Alia exempl. αὐτὸς ἀπέκτισεν αὐτούς.<sup>1</sup>  
 8. מִן-שְׁלַחוֹ אֹתָם. *Postquam dimiserat eos. O.* μετὰ τὸ ἀποστεῖλαι αὐτόν. Alia exempl. μετὰ τὸ ἐξαποστεῖλαι αὐτοὺς αὐτόν.<sup>2</sup>  
 10. אֵלֶּה בְּנָיו. *O.* οὗτοι. Alia exempl. οὗτοι υἱοὶ αὐτοῦ.<sup>3</sup>  
 32. וְאֵף הִמָּה. *O.* και γὰρ οὗτοι. Alia exempl. και οὗτοι (s. αὐτοί).<sup>4</sup>

CAP. IX.

1. הַתְּיָחִשׁוּ. *O.* ὁ συλλοχισμὸς αὐτῶν. Alia exempl. ἐγενεαλογήθησαν.<sup>1</sup>  
 וְיְהוּדָה הִגְלוֹ. *Et Juda deportatus est. O.* και Ἰούδα μετὰ τῶν ἀποικισθέντων. Alia exempl. και Ἰούδα, και ἀπακίσθησαν.<sup>2</sup>  
 בְּמַעְלָם. *O.* ἐν ταῖς ἀνομίαις (Σ. ἀνομίαις<sup>3</sup>)

- αὐτῶν. Alia exempl. διὰ τὴν ἀσυνθεσίαν αὐτῶν ἦν ἡδίκησαν.<sup>4</sup>  
 2. וְהַנְּתִיבִים. *Et mancipia templi (ἱεροδουλοὶ). O.* και οἱ δεδομένοι. Alia exempl. και οἱ Ναθιναῖοι.<sup>5</sup>  
 4. בֶּן-בְּנִימִן (בְּנֵי מִן ק') בְּנֵי פָרְץ. *O.* υἱοῦ Βουνί, υἱοῦ υἱῶν Φαρές. Alia exempl. υἱοῦ Βενιαμὴν ἀπὸ τῶν υἱῶν Φαρές.<sup>6</sup>  
 8. וְאֵלֶּה בְּ-עָוֵי. *O.* και Ἠλώ οὗτοι (potior scriptura και οὗτοι) υἱοὶ Ὀζί. Alia exempl. και Ἠλὰ υἱὸς Ὀζί; alia, και οὗτοι υἱοὶ Ὀζί.<sup>7</sup>  
 9. כָּל-אֵלֶּה הָאֲנָשִׁים רִאשֵׁי אֲבוֹת. *O.* πάντες οἱ ἄνδρες ἄρχοντες πατριῶν. Alia exempl. πάντες οὗτοι πατριάρχαι.<sup>8</sup>  
 13. מְלֶאכֶת עֲבוֹדָתָהּ. *O.* εἰς ἐργασίαν λειτουργίας. Alia exempl. ἐν ἔργῳ δουλείας.<sup>9</sup>  
 16. הַחֲצָרֵי. *O.* ἐν ταῖς κώμαις (alia exempl. αὐλαῖς<sup>10</sup>).  
 18. וְעַד-הֵנָּה. *O.* και ἕως ταύτης. Alia exempl. και ἕως ὧδε ἐδανείμ.<sup>11</sup>  
 הַמְּחַנּוֹת הַשְּׂעָרִים לְמַחְנֹת. *O.* αὐται αἱ πύλαι τῶν παρεμβολῶν. Alia exempl. αὐτοὶ οἱ πυλωροὶ εἰς τὰς παρεμβολάς.<sup>12</sup>  
 19. שְׂמָרֵי הַסְּפִים. *O.* φυλάσσοντες τὰς φυλακάς (alia exempl. τὰς πύλας; alia, τὰ πρόθυρα<sup>13</sup>).  
 20. לְפָנַיִם יְהִי עִמּוֹ. *Olim: Jona sit cum eo. O.* ἔμπροσθεν κυρίου, και οὗτοι μετ' αὐτοῦ (alia exempl. και μετὰ ταῦτα<sup>14</sup>).

<sup>10</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. Cf. Hex. ad Cap. vi. 31. <sup>11</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (cum τῶν γεν. αὐτῶν), 108, 121. Ad ἐν τῇ στάσει Cod. 93 in marg.: ἐν τῇ δυνάμει. Cf. Hex. ad Neh. ix. 6.

CAP. VIII. <sup>1</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>2</sup> Sic Comp., Codd. 93, 108, 121. <sup>3</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 93, 108, 121 (cum οἱ υἱοὶ pro υἱοί). <sup>4</sup> Sic Comp. (cum αὐτοί), Ald., Codd. III, XI, 56, 60, alii.

CAP. IX. <sup>1</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19, 93, 108, 121, Theodoret. Cf. ad Cap. v. 17. <sup>2</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121, Theodoret. <sup>3</sup> Cod. 108 in marg. <sup>4</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108 (om. αὐτῶν), 121, Theodoret. <sup>5</sup> Sic Comp. (cum Ναθινεοί), Codd. 19 (cum ναοὶ νέοι), 93,

108 (ut 19), 121 (cum θαναῖοι), Theodoret. Hieron.: et Nathinaei. <sup>6</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. In Ald., Codd. II, III, XI, 52, 56, aliis, haec, υἱοῦ Ἀμβραίμ, υἱοῦ Βουνί, desiderantur. <sup>7</sup> Prior lectio est in Codd. III, XI, 52, 56, 60, aliis; posterior in Comp., Cod. II (cum Ὀζεί). <sup>8</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>9</sup> Idem. <sup>10</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>11</sup> Sic Comp. (om. ἐδανείμ), Ald. (cum ἕως ἐν Δαδανείμ), 19 (cum ἐν ἀλείμ), 93, 108 (cum ἐναλείμ), 121 (cum ἕως δεδανείμ). <sup>12</sup> Sic Comp., Ald. (cum οὗτοι), Codd. 19, 93, 108, 121 (ut Ald.). <sup>13</sup> Prior lectio est in Codd. 44, 74, 106, aliis (inter quos 243); posterior in Comp., Codd. 19 (cum πρόθυρα), 93, 108. Cf. Hex. ad Ezech. xl. 6. <sup>14</sup> Sic



22. כָּלֵם הַבְּרוּרִים לְשַׁעֲרֵים בַּסְּפִים. Ο'. πάντες οἱ ἐκλεκτοὶ ἐπὶ τῆς πύλης ἐν ταῖς πύλαις. Alia exempl. πάντες αὐτοὶ ἐκλελεγμένοι εἰς πυλωροὺς ἐν τοῖς σταθμοῖς.<sup>15</sup>
- הָרָאָה. Ο'. ὁ βλέπων. Alia exempl. ὁ ὄρων.<sup>16</sup>
23. לְמַשְׁמְרוֹת. Ο'. τοῦ φυλάσσειν. Alia exempl. εἰς ἐφημερίας.<sup>17</sup>
27. וּסְבִיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים יְלִינוּ. Ο'. παρεμβάλλουσιν. Alia exempl. καὶ περικύκλω τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ ἀύλισθήσονται.<sup>18</sup>
31. עַל מַעֲשֵׂה הַחֲבָתִים. Praefectus erat eorum quae in sartagine frigebantur. Ο'. ἐπὶ τὰ ἔργα τῆς θυσίας τοῦ τηγάνου (alia exempl. add. τῶν τηγανιστῶν<sup>19</sup>) τοῦ μεγάλου ἱερέως.
33. בְּלִשְׁכֹּת פְּטִירִים. In conclavibus dimissi (ab aliis officiis immunes). Ο'. διατεταγμένοι ἐφημερῖαι. Alia exempl. ἐν τῷ παστοφορίῳ διατεταγμένοι εἰς ἐφημερίας.<sup>20</sup>
38. עַם־אֶחָיִים. Ο'. ἐν μέσῳ (alia exempl. μετὰ<sup>21</sup>) τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν.

## CAP. X.

1. וַיָּנֶם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל. Ο'. καὶ ἔφυγον. Alia exempl. καὶ ἔφυγεν ἀνὴρ Ἰσραήλ.<sup>1</sup>
3. וַיִּחַל. Et tremuit. Ο'. καὶ ἐπόνεσαν (potior scriptura ἐπόνεσεν). Alia exempl. καὶ ἔτροπώθη.<sup>2</sup>

Comp., Ald., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>15</sup> Sic Comp. (cum οἱ), Ald., Codd. 19 (ut Comp.), 93, 108 (cum οἱ pro αὐτοῖ), 121. <sup>16</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19 (om. ὁ), 93, 108, 121, Theodoret. Cf. Hex. ad 1 Reg. ix. 9. <sup>17</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19 (cum εἰς τὰς ἐφημερίας), 93 (cum εἰς ἐφ' ἡμέρας), 108, 121. Hieron.: vicibus suis. <sup>18</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19 (cum καὶ παρεμβάλλουσιν κύκλω pro καὶ περικύκλω), 93 (om. τοῦ ante οἴκου), 108 (om. τοῦ θεοῦ), 121. <sup>19</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19, 93, 108, 121. Philox. Glossae: Τηγανιστὸν, frictum. Ad rem cf. Lev. vi. 20 (13) sqq. <sup>20</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19, 93 (cum διατεταγμένοι ?), 108, 121. <sup>21</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, 56, 60, 93, alii.

CAP. X. <sup>1</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19, 44, 74, alii (inter

5. וַיָּמָת. Ο'. Vacat. Alia exempl. καὶ ἀπέθανε.<sup>3</sup>
6. וַיִּחָדְדוּ. Ο'. ἐπὶ τὸ αὐτό. Alia exempl. ὁμοθυμαδόν.<sup>4</sup>
8. מִמִּקְרָתָהּ. Ο'. τῇ ἐχομένῃ. Alia exempl. τῇ ἐπαύριον.<sup>5</sup>
9. וַיִּשְׁאוּ. Ο'. καὶ ἔλαβον (alia exempl. ἦραν<sup>6</sup>).
10. תִּקְעוּ. Affixerunt. Ο'. ἔθηκαν. Alia exempl. ἔπηξαν.<sup>7</sup>
11. כָּל יְבֵשׁ גְּלָעַד. Ο'. πάντες οἱ κατοικοῦντες (יִשָּׁב) Γαλαάδ. Alia exempl. πάντες οἱ κατοικοῦντες Ἰαβὶς τῆς Γαλαάδ.<sup>8</sup>
13. Ο'. ÷ καὶ ἀπεκρίνατο αὐτῷ Σαμουὴλ ὁ προφήτης (4).<sup>9</sup>

## CAP. XI.

1. וַיִּקְבְּצוּ. Ο'. καὶ ἦλθε (alia exempl. συνηθροίσθησαν<sup>1</sup>).
2. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְהָ. Ο'. καὶ εἶπεν Ἰσραήλ κύριός σοι. Alia exempl. καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεός σου σοι.<sup>2</sup>
4. וַיָּבֵן יִשְׂרָאֵל. Ο'. ὁ βασιλεὺς καὶ ἄνδρες αὐτοῦ. Alia exempl. ὁ βασιλεὺς Δαβὶδ καὶ πᾶς Ἰσραήλ.<sup>3</sup>
5. וַיֹּאמְרוּ יְשִׁבֵי יְבוּס לְדָוִד. Ο'. εἶπον τῷ Δαβὶδ. Alia exempl. εἶπαν δὲ οἱ κατοικοῦντες τὴν Ἰεβούσ τῷ Δαβὶδ.<sup>4</sup>

quos 243). <sup>2</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. Cf. Hex. ad Jos. xi. 6. <sup>3</sup> Sic Comp., Codd. III, XI, 44, 55, 56, alii (inter quos 243). <sup>4</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>5</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>6</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>7</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>8</sup> Sic Comp. (cum Ἰαβὶς), Ald. (cum Ἰαβείς), Codd. 19, 93 (ut Ald.), 108, 121. <sup>9</sup> Sic Cod. 93 (om. αὐτῷ), et sine obelo Ed. Rom.

CAP. XI. <sup>1</sup> Sic (cum πᾶς ἀνὴρ Ἰσραὴλ) Comp., Ald., Codd. 19 (cum συνηθροίσθη), 93, 108, 121. <sup>2</sup> Sic Comp. (cum σοι κ. ὁ θ. σου), Ald., Codd. III, XI, 19 (ut Comp.), 52, 55 (om. ὁ θεός), alii. <sup>3</sup> Sic Comp., Ald. (cum Δαβὶδ), Codd. 19 (om. Δαβὶδ), 93, 108 (ut 19), 121. <sup>4</sup> Sic Comp. (cum καὶ εἶπον, om. τὴν), Ald. (cum εἶπον), Codd. III (om.



5. אֶת-מִצְדָּתָא. Ο'. τὴν περιοχὴν. Σ. τῶ φρουρίῳ.<sup>5</sup>  
 8. מִסְבֵּיב מִן-הַמְּלִיכָא וְעַד-הַסְּבִיב יוֹאָב יְהִיָּה אֶת-שָׂרָר הָעִיר. Ο'. κύκλω. Alia exempl. κύκλω, καὶ ἐπολέμησε καὶ ἔλαβε τὴν πόλιν.<sup>6</sup> Alia: κυκλόθεν ἀπὸ τῆς ἄκρας, καὶ ἕως τοῦ κύκλου καὶ Ἰωάβ περιεποιήσατο τὸ λοιπὸν τῆς πόλεως.<sup>7</sup> Alia: κύκλω ἀπὸ τῆς Μαλῶ, καὶ ἕως τοῦ κύκλου καὶ Ἰωάβ περιεποιήσατο τὸ λοιπὸν τῆς πόλεως, καὶ ἐπολέμησε καὶ ἔλαβε τὴν πόλιν.<sup>8</sup>  
 10. הַמְּתַקִּים עֲמוֹ. Ο'. οἱ κατισχύοντες (alia exempl. ἀντεχόμενοι<sup>9</sup>) μετ' αὐτοῦ.  
 11. בְּפֶעַם אֶת. Ο'. ἐν καιρῶ ἐνί. Alia exempl. εἰσάπαξ.<sup>10</sup>  
 13. מִלְּאָה שְׁעוּרִים. Ο'. πλήρης κριθῶν (alia exempl. φακοῦ<sup>11</sup>).  
 15. הָנָה. Ο'. Vacat. Alia exempl. παρεμβεβλήκει.<sup>12</sup>  
 רַפְּאִים. Ο'. τῶν γιγάντων. Ἄλλος τῶν Ῥαφαίμ.<sup>13</sup> Ἄλλος τῶν Τιτάνων.<sup>14</sup>  
 22. מִן-קַבְּצָאָל. Ο'. ὑπὲρ (alia exempl. ἀπὸ<sup>15</sup>) Καβασαήλ.  
 23. אִישׁ מִדָּה. Ο'. ἄνδρα ὀρατόν (הַמְּרָא 2 Reg. xxiii. 21). Alia exempl. ἄνδρα εὐμήκη.<sup>16</sup>  
 25. עַל-מִשְׁמַעְתּוֹ. Ο'. ἐπὶ τὴν πατριὰν (Ἄλλος ἀκοήν<sup>17</sup>) αὐτοῦ.

26. בְּיַד-דָּוִד. Ο'. υἱὸς Δωδωέ (alia exempl. add. πατραδέλφου αὐτοῦ<sup>18</sup>).  
 30. הָלָךְ בֶּן-בְּעֵנָה. Ο'. Χθαδὸ υἱὸς Νοοζά. Alia exempl. Ἐλαδ υἱὸς Βαανά.<sup>19</sup>  
 31. מִגְּבַעַת. Ο'. ἐκ βουνοῦ. Alia exempl. ἀπὸ Γαβαάθ.<sup>20</sup>  
 34. בֶּן-שִׁגְיָא. Ο'. υἱὸς Σωλά (alia exempl. Σαγή<sup>21</sup>).  
 35, 36. הָפָר : בֶּן-אֹרֹר. Ο'. υἱὸς Θυροφάρ. Alia exempl. υἱὸς Ὄρ, Ἀφέρ.<sup>22</sup>  
 38. אֶת־נָתָן. Ο'. υἱὸς (alia exempl. ἀδελφὸς<sup>23</sup>) Ναθάν.  
 41. בֶּן-אַחַיָּא. Ο'. υἱὸς Ἀχαιά (alia exempl. Ὀολί<sup>24</sup>).  
 42. הָרֹאשִׁיבִּי שָׂרָר לְרֹאשֵׁיבֵי. Ο'. τοῦ Ῥουβήν ἄρχων. Alia exempl. ὁ Ῥουβηνί, ἄρχων τῶ Ῥουβήν.<sup>25</sup>

CAP. XII.

2. נִשְׁקִי קֶשֶׁת מִיְמִינִים וּמִשְׁמָלִים בְּאַבְנֵים וּבְחִצִּים. Ο'. καὶ τόξω ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ ἀριστερῶν, καὶ σφενδονῆται ἐν λίθοις καὶ τόξοις. Alia exempl. ἐντείνοντες τόξον δεξιάζοντες καὶ ἀριστερεύοντες, καὶ σφενδονῆται ἐν λίθοις καὶ ἐν βέλεσι καὶ τόξω.<sup>1</sup>  
 3. (וְיִזְיָא) לְיִזְיָא. Ο'. καὶ Ἰωήλ (alia exempl. Ἰαζιήλ<sup>2</sup>).

τὴν), XI, 19 (ut Comp., cum Γεβούς), 44 (cum εἶπον, om. τὴν), 52 (cum εἶπον), 55, 56 (cum καὶ εἶπον), alii. <sup>5</sup> Cod. 108 (nisi forte pertineat ad v. 7: ἐν τῇ περιοχῇ). Cf. Hex. ad Jud. vi. 2. <sup>6</sup> Sic Codd. II, III, XI, 55, 60, 158. <sup>7</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum ἕως τῆς κύκλου), 93, 108. <sup>8</sup> Sic Ald. (cum Μααλῶ καὶ ἕως τ. κ. Ἰωάβ, καὶ περιεπ. λοιπὸν), Codd. 44 (om. καὶ ἐπολέμησε—τὴν πόλιν), 52 (om. Ἰωάβ), 56 (cum Μααλῶ, om. Ἰωάβ), 64 (idem), 74 (ut 44), 106 (idem), alii (inter quos 243, ut 44). Cf. Hex. ad 3 Reg. ix. 15. <sup>9</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. Cf. Dan. x. 21 juxta Theod. <sup>10</sup> Idem. <sup>11</sup> Sic Codd. 19, 93 (cum κριθῶν in marg.), 108 (idem), 158 (cum κρ. φακοῦ pro πλ. κριθῶν). <sup>12</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, 19, 44, 52 (cum παρεβ.), 55, alii. <sup>13</sup> Sic in textu Codd. 56, 121 (cum Ῥαφαίμ). <sup>14</sup> Sic in textu Cod. 93. Cf. Hex. ad 2 Reg. v. 18. <sup>15</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. Cf. 2 Reg. xxiii. 20 in LXX. <sup>16</sup> Idem. Cf. Hex. ad Num. xiii. 33.

<sup>17</sup> Sic in textu Cod. 158. Hieron.: ad auriculam suam. Cf. Hex. ad 1 Reg. xxii. 14. <sup>18</sup> Sic Codd. 19, 108 (cum Δωδεῖ). Cf. Hex. ad 2 Reg. xxiii. 24. <sup>19</sup> Sic Comp. (cum Ἐλαδ υἱὸς Βαανά), Codd. III, 55, 56 (cum Ἐλεάδ), 60, alii (inter quos 108, ut Comp.). <sup>20</sup> Sic Comp., Codd. 19, 74, 93, alii (inter quos 243). <sup>21</sup> Sic Comp. (cum Σαγαί), Ald. (cum Σαγι), Codd. III, XI, 52, 56 (ut Ald.), alii (inter quos 243). <sup>22</sup> Sic Comp. (cum Οῦρ), Codd. III (cum ωρα φερ), XI (cum ωρα φερ), 55 (idem), 56, alii. <sup>23</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, XI, 19, 52, 55, alii. <sup>24</sup> Sic Comp. (cum Ἀλαί), Ald., Codd. III (cum Ὀολί), XI, 52, 55, alii. <sup>25</sup> Sic Comp., Codd. 93 (cum τῶ Ῥουβίμ), 108.  
 CAP. XII. <sup>1</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum καὶ ἐντείνοντες... καὶ βέλεσι (sic) καὶ τόξοις), 93 (cum καὶ ἐντείνοντες... καὶ τόξοις), 108. <sup>2</sup> Sic Comp. (cum Ἐζιήλ), Ald., Codd. III (cum Ἀζιήλ), XI, 19 (ut Comp.), 44 (idem), 52, 55 (ut III), alii (inter quos 243, ut Comp.).



5. אֶלְעֻזַי. O'. 'Αζαί. Alia exempl. 'Ελιωζί.<sup>3</sup>  
 6. וַיִּשְׁבְּעַם. O'. καὶ Σοβοκάμ (alia exempl. 'Ιεσβαάμ<sup>4</sup>).  
 7. וַיִּזְעַקְלָה. O'. καὶ 'Ιελία (alia exempl. 'Ιωηλά<sup>5</sup>).  
 8. וְנָשִׂי צָבָא לְמַלְחָמָה עִרְכֵי צָנָה וְרַחֲמָה. O'. ἄνδρες παρατάξεως πολέμου, αἴροντες θυρεοὺς καὶ δόρατα. Alia exempl. ἄνδρες δυνάμεως εἰς πόλεμον, παρατασσόμενοι θυρεῶ καὶ δόρατι.<sup>6</sup>  
 11. אֶלְיָאֵל. O'. 'Ελιάβ. Alia exempl. 'Ελιήλ.<sup>7</sup>  
 12. אֶלְזָבָד. O'. 'Ελιαζέρ. Alia exempl. 'Ελζαβάδ.<sup>8</sup>  
 15. אֵלֶּה הֵם. O'. οὗτοι. Alia exempl. οὗτοι ἦσαν.<sup>9</sup>  
 לְמִזְרַח וְלְמַעְרָב. O'. ἀπὸ ἀνατολῶν ἕως δυσμῶν. Alia exempl. εἰς ἀνατολὰς καὶ εἰς δυσμὰς.<sup>10</sup>  
 17. וַיַּעַן. O'. Vacat. Alia exempl. καὶ ἀπεκρίθη.<sup>11</sup>  
 לְעֻזַּרְיָ. O'. Vacat. Alia exempl. βοηθήσαί μοι.<sup>12</sup>  
 עָלֵיכֶם לַיְחָד. O'. καθ' ἑαυτήν ἐφ' ὑμᾶς. Alia exempl. ἐφ' ὑμᾶς εἰς ἔνωσιν.<sup>13</sup>  
 18. לְבַשָּׂה. O'. ἐνέδυσσε. Alia exempl. ἐνεδυνάμωσε.<sup>14</sup>  
 19. בָּבֵאוּ עִם-פְּלִשְׁתִּים עַל-שָׂאוּל. O'. ἐν τῷ ἐλθεῖν τοὺς ἄλλοφύλους ἐπὶ Σαούλ. Alia exempl. ἐρχομένου αὐτοῦ μετὰ ἄλλοφύλων τῶν ἐλθόντων ἐπὶ Σαούλ.<sup>15</sup>  
 כִּי בַעֲצָה שְׁלַחְהוּ סָרְנֵי פְלִשְׁתִּים לְאֹמֶר בְּרִאשֵׁינוּ יְפֹל אֶל-אֲדֹנָיו שָׂאוּל. O'. ὅτι ἐν

βουλῇ ἐγένετο παρὰ τῶν στρατηγῶν τῶν ἄλλοφύλων λεγόντων· ἐν ταῖς κεφαλαῖς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων ἐπιστρέψει πρὸς τὸν κύριον αὐτοῦ Σαούλ. Alia exempl. ὅτι ἐν βουλῇ ἐγένοντο οἱ σατράπαι τῶν ἄλλοφύλων λέγοντες· ἐν ταῖς κεφαλαῖς ἡμῶν ἐπιστρέψει πρὸς τὸν κύριον αὐτοῦ Σαούλ· καὶ ἐξαπέστειλαν αὐτόν.<sup>16</sup>

21. וַיַּדְדוּר. O'. ἐπὶ τὸν γεδδούρ. Alia exempl. ἐπὶ τοῦ γεδδούρ ἐν τῇ ἐξοδίᾳ.<sup>17</sup>  
 22. כִּי לְעֵת-יוֹם בָּיָא וַיִּבְאוּ לְעֻזַּרְיָ וְלְעֻזַּרְיָ לְמַחְנֵה גִדּוֹל כְּמַחְנֵה אֶלְהִים. O'. ὅτι ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ἤρχοντο πρὸς Δαυὶδ εἰς δύναμιν μεγάλην ὡς δύναμις τοῦ θεοῦ. Alia exempl. ὅτι κατὰ καιρὸν ἡμέρας εἰς ἡμέραν ἤρχοντο πρὸς Δαυὶδ τοῦ βοηθῆσαι αὐτῷ ὡς εἰς παρεμβολὴν μεγάλην, ὡς εἰς παρεμβολὴν θεοῦ.<sup>18</sup>  
 24. נְשָׂאֵי צָנָה וְרַחֲמָה. O'. θυρεοφόροι καὶ δορατοφόροι. Alia exempl. αἴροντες θυρεὸν καὶ δόρυ.<sup>19</sup>  
 צָבָא לְיָצִי. Expediti ad bellum. O'. δυνατοὶ παρατάξεως. Alia exempl. καθωπλισμένοι δυνάμει.<sup>20</sup>  
 29. וַיַּעַדְהֶנָּה מִרְבִּיתָם שְׁמֵרִים מְשֻׁמְרָת. O'. καὶ ἔτι τὸ πλείστον αὐτῶν ἀπεσκόπει τὴν φυλακὴν. Alia exempl. καὶ ἕως τοῦ νῦν οἱ πλείστοι αὐτῶν ἐφύλασσαν τὴν φυλακὴν.<sup>21</sup>  
 31. לְבֹא. O'. Vacat. Alia exempl. τοῦ παραγενέσθαι.<sup>22</sup>  
 32. רָאשֵׁיהֶם. O'. Vacat. Alia exempl. εἰς τὰς ἀρχὰς αὐτῶν.<sup>23</sup>

<sup>3</sup> Sic Comp. (cum 'Ελιωζί), Ald., Codd. III, XI, 52, 55, 56, alii. <sup>4</sup> Sic Comp., Ald. (cum 'Ιεσβαά), Codd. III, XI, 44, 56 (ut Ald.), 64, alii (inter quos 243). <sup>5</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, XI, 44, 56, 60, alii (inter quos 243). <sup>6</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum πολέμου pro εἰς π.), 93, 108. <sup>7</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, XI, 19, 44, 55, 56, alii (inter quos 243). <sup>8</sup> Sic Comp. (cum 'Ελζαβὰδ), Codd. III (cum 'Ελζαβὰδ), XI, 44, 56 (cum 'Ελζαβὰδ), alii (inter quos 243). <sup>9</sup> Sic Comp., Codd. 19, 44, 71, alii (inter quos 243). <sup>10</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>11</sup> Sic Comp., Codd. 19, 71, 74, alii (inter quos 243). <sup>12</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>13</sup> Idem. <sup>14</sup> Sic Codd. III, XI, 60. Cf. Hex. ad Jud. vi. 34. <sup>15</sup> Sic

Comp., Codd. 19 (cum μετὰ τῶν ἄλλ.), 93, 108. <sup>16</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum ἐξαπέστειλεν), 93, 108 (cum ἐγένετο?). Haec, καὶ ἐξαπέστειλαν αὐτόν, leguntur etiam in Ald., Codd. 121, 158. <sup>17</sup> Sic Codd. 19 (cum ἐπὶ τὸν γ.), 93, 108 (cum γεδούρ). Cf. Hex. ad 2 Reg. iii. 22. Theodoret. Quaest. in 1 Paral. p. 560: Γεδούρ δὲ τῶν Ἀμαληκῶν τὸ στίφος ὠνόμασεν ἢ δὲ τῶν Βασιλειῶν βίβλος σύστρεμμα αὐτὸ κέκληκεν. Cf. Hex. ad 1 Reg. xxx. 8. <sup>18</sup> Sic Comp. (cum ὡς παρεμβολὴν θ.), Codd. 19, 93, 108. <sup>19</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum θυραιὸν), 93, 108. <sup>20</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum καθοπλ.), 93 (idem), 108 (idem). <sup>21</sup> Idem. <sup>22</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum παραγίνεσθαι), 93, 108. <sup>23</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, XI (cum ἐαυτῶν), 19, 44, 52 (ut



33. בְּלֵב-לֵב וְלֵב. *Non cum corde duplici.* O'. οὐ χεροκένως. Alia exempl. οὐ χεροκένως, οὐδὲ μετὰ καρδίας καὶ καρδίας.<sup>24</sup>

## CAP. XIII.

3. וְנִסְבָּה. O'. καὶ μετενέγκωμεν (alia exempl. ἐπιστρέψωμεν<sup>1</sup>).

6. וַיַּעַל דָּוִד וְכָל-יִשְׂרָאֵל בְּעֵלְתָהּ אֶל-אֱלֹהֵי קָרְיֹת יִשְׂרָאֵל. O'. καὶ ἀνήγαγεν αὐτήν Δαυὶδ καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἀνέβη εἰς πόλιν Δαυὶδ. Alia exempl. καὶ ἀνέβη Δαυὶδ, καὶ πᾶς ἀνὴρ Ἰσραὴλ εἰς Καριαθιαρείμ.<sup>2</sup>

אֲשֶׁר-נִקְרָא שֵׁם. O'. οὐ ἐπεκλήθη ὄνομα αὐτοῦ (alia exempl. τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ<sup>3</sup>).

7. נִהְגִים. O'. ἤγον. Alia exempl. εἰλκον.<sup>4</sup>

8. וּבְשִׁירִים. O'. καὶ ἐν ψαλτφοδοῖς (alia exempl. ῥοδαῖς<sup>5</sup>).

9. עַד-גֶּרֶן פִּידֹן. O'. ἕως τῆς ἄλωνος (alia exempl. add. Χιδών<sup>6</sup>).

14. בְּבֵיתוֹ. O'. Vacat. Alia exempl. ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.<sup>7</sup>

אֶת-בֵּית עֵבֶד-אֱדֹם. O'. Ἀβεδδαρά. Alia exempl. τὸν οἶκον Ἀβεδδαρά.<sup>8</sup>

## CAP. XIV.

1. וְחָרְשֵׁי קִיר. O'. καὶ οἰκοδόμους (alia exempl.

add. τοίχων<sup>1</sup>). Alia exempl. καὶ τέκτονας τοίχων.<sup>2</sup>

5. וַיִּבְחַר. O'. καὶ Βαάρ (alia exempl. Ἰεβαάρ<sup>3</sup>).

7. וַיְבַעַלְיָדָע. O'. καὶ Ἐλιαδέ (alia exempl. Βααλιαδά<sup>4</sup>).

9, 13. וַיִּפְשְׁטוּ (bis). O'. καὶ συνέπεσον (alia exempl. ἐξεχύθησαν<sup>5</sup>).

9. רַפְאִים. O'. τῶν γιγάντων. Ἄλλος Ῥαφαίμ.<sup>6</sup>

12. וַיִּשְׂרְפוּ. O'. κατακαῦσαι. Alia exempl. καὶ ἐνεπρήσθησαν.<sup>7</sup>

14. וּבָחַת. O'. καὶ παρέση (alia exempl. ἤξει<sup>8</sup>).

מִמּוֹל הַבְּנָאִים. O'. πλησίον τῶν ἀπίων (alia exempl. τῶν κλαιόντων<sup>9</sup>).

15. בְּרֵאשֵׁי הַבְּנָאִים. O'. αὐτῶν ἄκρων τῶν ἀπίων. Alia exempl. τοῦ ἄκρου τῶν ἀπίων; alia, ἀπ' ἄκρων τῶν κλαιόντων.<sup>10</sup>

17. וַיֵּצֵא שֵׁם-דָּוִד בְּכָל-הָאֲרָצוֹת. O'. καὶ ἐγένετο ὄνομα Δαυὶδ ἐν πάσῃ τῇ γῆ. Alia exempl. καὶ ἐξῆλθε τὸ ὄνομα Δαυὶδ ἐν πάσαις ταῖς γαίαις.<sup>11</sup>

## CAP. XV.

1. וַיִּט. O'. καὶ ἐποίησεν (alia exempl. ἔπηξεν<sup>1</sup>).

3. וַיִּקְהַל. O'. καὶ ἐξεκκλησίασε (alia exempl. συνέγαγε<sup>2</sup>).

12. אֶל-הַכִּינּוֹתֵי לוֹ. *Ad locum quem paravi ei.*

XI), alii (inter quos 243). <sup>24</sup> Sic Comp. (om. οὐ χ.), Ald., Codd. 19 (cum χεροκενος), 56, 93 (cum χειροκένως), 108 (ut 19), 121.

CAP. XIII. <sup>1</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>2</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum Ἰσρ. ἀνέβη εἰς Βαριαθιαρείμ), 93 (cum -αρίμ), 108 (idem). <sup>3</sup> Sic Comp., Codd. 19, 44, 93, 106 (om. τὸ), alii. <sup>4</sup> Sic Codd. 19, 93 (in marg.), 108. <sup>5</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>6</sup> Sic Comp. (cum Χαιδών), Codd. III (cum Χειδών), 19 (cum Χαιλών), 44, 71 (cum Χελών), 74, alii. <sup>7</sup> Sic Comp., Codd. 19, 108 (om. τῷ). <sup>8</sup> Sic Comp., Codd. 44, 74, alii (inter quos 243).

CAP. XIV. <sup>1</sup> Sic Ald., Codd. III, XI, 44, 52. alii (inter quos 243). <sup>2</sup> Sic Comp. (cum τοίχων), Codd. 19, 93, 108. <sup>3</sup> Sic Comp., Ald. (cum Ἰεβαὰλ), Codd. III, XI, 44 (cum Ἰε-

βάρ), 55, 56, alii. <sup>4</sup> Sic Comp., Ald. (om. καὶ), Codd. II (cum Βαλεγδαί), III (cum Βαλλιαδά), XI (idem), 44 (cum Βαλιαδά), 52, 55, alii (inter quos 243, cum Βαλαδά). <sup>5</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. Cf. Hex. ad Jud. ix. 44. <sup>6</sup> Sic in textu Codd. 56, 121 (cum Ῥαφαίμ). Cf. ad Cap. xi. 15. <sup>7</sup> Sic Comp., Codd. 19 (om. καὶ), 93, 108 (ut 19). <sup>8</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93. <sup>9</sup> Sic Codd. 19 (cum κλειόντων), 93 (in marg.), 108 (ut 19), 158 (cum τῶν ἀπίων κλαιόντων). Cf. Hex. ad 2 Reg. v. 23. <sup>10</sup> Prior lectio est in Comp. (cum ἀπ' ἄκρου), Ald., Codd. III, XI, 44, 52, 55, alii (inter quos 243); posterior in Codd. 19 (cum κλειόντων), 108 (idem). <sup>11</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108 (om. τό).

CAP. XV. <sup>1</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>2</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, XI, 19, 44, 52, alii (inter quos 243).



- Ο'. οὐ ἠτοίμασα αὐτῇ. Alia exempl. οὐ ἠτοίμασα αὐτῇ εἰς τὴν ἐτοιμασίαν αὐτῆς.<sup>3</sup>
13. לֹא אֶתָּם. Ο'. ὑμᾶς εἶναι (alia exempl. add. ἐτοίμους<sup>4</sup>).
15. וַיִּשְׂאוּ. Ο'. καὶ ἔλαβον (alia exempl. ἦραν<sup>5</sup>).
- בְּכַתְּבֵם בְּמִטּוֹת עֲלֵיהֶם. Ο'. κατὰ τὴν γραφὴν (בְּכַתְּבֵם) ἐν ἀναφορεύσιν ἐπ' αὐτούς (alia exempl. ἐν ὤμοις αὐτῶν<sup>6</sup>).
16. בְּכִלְי־שִׁיר. Ο'. ἐν ὀργάνοις (alia exempl. add. ὄδων<sup>7</sup>).
- מִשְׁמִיעִים לְהַרְיוֹם-בְּקוֹל לְשִׁמְחָה. Ο'. τοῦ φωνῆσαι εἰς ὕψος ἐν φωνῇ εὐφροσύνης. Alia exempl. ἀκουτίζοντες τοῦ ὑψῶσαι ἐν φωνῇ εἰς εὐφροσύνην.<sup>8</sup>
18. הַמְּשִׁימִים. Ο'. οἱ δεῦτεροι. Alia exempl. οἱ δευτερεύοντες.<sup>9</sup>
- וַעֲנִי אֶלְיָאֵב. Ο'. καὶ Ἐλιωῆλ (alia exempl. Ἄνι<sup>10</sup>), καὶ Ἐλιάβ. Alia exempl. καὶ Ἀνιελιάβ.<sup>11</sup>
19. וְהַמְּשִׁרְרִים. Ο'. καὶ οἱ ψαλτῳδοί (alia exempl. οἱ ὄδοι ἐν κινύραις<sup>12</sup>).
- לְהַשְׁמִיעַ. Ο'. τοῦ ἀκουσθῆναι ποιῆσαι. Alia exempl. τοῦ ἀκουτίσαι.<sup>13</sup>
20. עַל-עֲלָמוֹת. Ο'. ἐπὶ ἀλαιμῶθ. Alia exempl. περὶ τῶν κρυφίων.<sup>14</sup> Ἄλλος· ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν (תּוֹת-לְעֲלָמוֹת).<sup>15</sup> Ἄλλος· ἐπὶ τῶν αἰωνίων.<sup>16</sup>

21. עַל-הַשְּׂמִינִית לְצֵעַ. In octava ita ut praecinerent. Ο'. ἀμασενίθ τοῦ ἐνισχύσαι. Alia exempl. περὶ τῆς ὀγδόης εἰς νίκος.<sup>17</sup>
22. בְּמִשְׁאֵי יִסְרָאֵל בְּמִשְׁאֵי. In cantu (s. portatione), erudiendo in cantu (s. portatione). Ο'. ἀρχων τῶν ὄδων. Alia exempl. ἐν τῇ ἄρσει ἀρχων τῶν ὄδων; alia, ἐν ταῖς ἄρσεσιν ὄδος.<sup>18</sup>
27. אֶפְרַיִם בְּדָ. Ο'. στολή ('Α. ἐπένδυμα. Σ. ἐπωμῖς<sup>19</sup>) βυσσίνη. Alia exempl. ἐφουδ μόνον.<sup>20</sup>
28. וּבְקוֹל שׁוֹפָר. Ο'. καὶ ἐν φωνῇ σωφέρ ('Αλλος· κερατίνης<sup>21</sup>).

## CAP. XVI.

1. וְשִׁלְמִים. Ο'. καὶ σωτηρίου ('Αλλος· εἰρηνικός<sup>1</sup>).
3. בְּכֶרֶם-לְחֶם וְאֶשְׁפָּר וְאֶשְׁיָאֵב. Ο'. ἄρτον ἕνα ἄρτοκοπικὸν, καὶ ἀμορίτην. Alia exempl. χέχχαρ ἄρτου, καὶ λάγανον τηγάνου, καὶ κολλυρίτην.<sup>2</sup>
5. מִשְׁמִיעַ. Ο'. ἀναφωνῶν. Ἄλλος· ἀκουτίζων.<sup>3</sup>
15. זָכְרוּ. Ο'. μνημονεύωμεν. Alia exempl. μνημονεύων.<sup>4</sup>
19. בְּמַעֲט וְגַרְיִים בָּהּ. Perpauci et peregrini in ea. Ο'. ὡς (s. ἕως) ἐσμικρύνθησαν, καὶ παρόκησαν ἐν αὐτῇ. Alia exempl. ὡς μικροὺς καὶ παρόικους ἐν αὐτῇ.<sup>5</sup>
21. לְעֲשִׂקָה. Ο'. τοῦ δυναστεύσαι ('Αλλος· συκοφαντῆσαι<sup>6</sup>) αὐτούς.

<sup>3</sup> Duplex versio est in Ald., Codd. 19 (cum αὐτὴν pro αὐτῇ), 56, 93, 108 (ut 19), 121. <sup>4</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19, 56, 93, 108, 121. <sup>5</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, Theodoret. <sup>6</sup> Sic (pro ἐπ' αὐτούς) iidem. <sup>7</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, XI, 19, 44, 52, alii (inter quos 243). <sup>8</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>9</sup> Ibidem. <sup>10</sup> Sic Comp., Codd. III (cum Ἄνανι), XI, 52, 55, alii (inter quos 93, 108 (uterque cum Ἄνανίας)). <sup>11</sup> Sic Codd. 44 (om. καὶ), 74, alii (inter quos 243). <sup>12</sup> Sic Comp. (om. ἐν κ.), Codd. 19, 93, 108. <sup>13</sup> Ibidem. <sup>14</sup> Ibidem. Hieron.: *arcana cantabant*. Cf. Psal. ix. 1 in LXX. <sup>15</sup> Sic in marg. sine nom. Codd. 93, 108. <sup>16</sup> Cod. 108 in marg. sine nom. Est Symmachi, ut videtur, coll. Hex. ad Psal. xlv. 1. <sup>17</sup> Sic Comp. (cum τοῦ ἐνισχύσαι), Codd. 19, 93, 108. Hieron.: *pro octava canebant ἐπι-*

*κιοι*. Cf. Hex. ad Psal. vi. 1. xi. 1. <sup>18</sup> Prior lectio est in Comp., Codd. 19 (om. ἐν), 93, 108; posterior in Codd. 52, 56, 64, aliis. <sup>19</sup> Theodoret. Quaest. I in 1 Paral. p. 561. Cf. Hex. ad Jud. xvii. 5. <sup>20</sup> Sic Comp. (cum ἐφ. βύσσινον), Codd. 19, 93, 108. <sup>21</sup> Sic in marg. sine nom. Codd. 93, 108 (cum κερατίνη). CAP. XVI. <sup>1</sup> Sic in textu Comp., et (cum duplici lectione καὶ εἰρηνικός καὶ σωτηρίου) Codd. 19 (om. καὶ priore), 93, 108. <sup>2</sup> Sic Comp. (cum χέχχαρ), Codd. 19 (cum χάλχαρ), 93 (cum μέλχαρ αὐτοῦ καὶ ἀπὸ τηγ.), 108 (cum χέλχαρ). Ad χέχχαρ cf. Hex. ad Jerem. xxxvii. 21. <sup>3</sup> Cod. 108 in marg. sine nom. <sup>4</sup> Sic Codd. III, XI, 19, 52, 55, alii. <sup>5</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. Cf. Psal. civ. 12. <sup>6</sup> Cod. 93 in marg. sine nom. Cf. Hex. ad Psal. cii. 6. Jerem. xxi. 12. l. 33. Hos. xii. 7.



23. בְּשָׂרוֹ. O'. ἀναγγείλατε. "Αλλος' εὐαγγελί-  
σασθε.<sup>7</sup>
26. אֱלִילִים. O'. εἶδωλα. Alia exempl. δαιμόνια.<sup>8</sup>  
"Αλλος' θρηνήματα.<sup>9</sup>
27. הַדָּר וְהַדָּר לְפָנָיו. O'. δόξα καὶ ἔπαινος κατὰ  
πρόσωπον αὐτοῦ. Alia exempl. αἶνος καὶ μεγα-  
λοπρέπεια ἐνώπιον αὐτοῦ.<sup>10</sup>
- וְהִדְדָּה. Et gaudium. O'. καὶ καύχημα (alia  
exempl. ἐξομολόγησις<sup>11</sup>).
29. שְׂאוּ מִנְחָה. O'. λάβετε δῶρα. Alia exempl.  
ἄρατε θυσίας.<sup>12</sup>
- בְּהִדְרֵת-קִדְשׁ. O'. ἐν αὐλαῖς ἀγίαις αὐτοῦ.  
Alia exempl. ἐν κατοικητηρίῳ ἀγίῳ αὐτοῦ.<sup>13</sup>
30. אֲשֶׁר-תִּבְנוּן הַבַּיִל בְּלִתְמוֹשׁ. O'. κατορθωθήτω ἡ  
γῆ, καὶ μὴ σαλευθήτω. Alia exempl. καὶ γὰρ  
κατώρθωσε τὴν οἰκουμένην, ἥτις οὐ σαλεύθη-  
σειαι.<sup>14</sup>
32. יִרְעַם. Fremat. O'. βομβήσει. "Αλλος' ἀλα-  
λαξάτω.<sup>15</sup>
- וְעֵלֵךְ הַשָּׂדֶה. O'. καὶ ξύλον ἀγροῦ. Alia ex-  
empl. ἀγαλλιάσθω ὁ ἀγρός.<sup>16</sup>
33. כִּי-בָא. O'. ὅτι ἦλθεν (alia exempl. ἦκει<sup>17</sup>).
36. אָמֵן. O'. ἀμήν. "Αλλος' γένοιτο.<sup>18</sup>
37. לְדַבְרֵי-יוֹם. O'. τὸ τῆς ἡμέρας. Alia exempl.  
εἰς λόγον τὸ τῆς ἡμέρας.<sup>19</sup>
41. הַבְּרוּרִים. O'. ἐκλεγέντες. Alia exempl. οἱ  
ἐκλεγέντες; alia, οἱ ἐκλεκτοί.<sup>20</sup>

42. הַיִּמֵּן וַיִּדְוֶתוּן וַיִּצְרְרוּ וַיִּמְצְלֵתִים. O'. σάλ-  
πιγγες καὶ κύμβαλα. Alia exempl. Αἰμὰν καὶ  
'Ιδιθούμ καὶ Ἀβδεδδὸμ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ  
ἐξήκοντα καὶ ὀκτώ.<sup>21</sup>
- וְשָׁעָרָה. O'. εἰς τὴν πύλην. Alia exempl. εἰς  
τὸ πυλωρεῖν.<sup>22</sup>

## CAP. XVII.

5. לְהָא-לֵא לְהָאֵלֵה. O'. ἐν σκηνῇ. Alia exempl.  
ἐν σκηνῇ εἰς σκέπην.<sup>1</sup>
- וּמִמְשָׁכָן. O'. καὶ ἐν καλύμματι (alia exempl.  
καταλύματι<sup>2</sup>).
6. הַתְּהִלָּתִי. O'. διῆλθον. "Αλλος' ἐμπεριεπά-  
τησα.<sup>3</sup>
- לְשִׁירָה וְשִׁירָה. O'. πρὸς μίαν φυλὴν  
τοῦ Ἰσραήλ. "Αλλος' ἐνὶ τῶν κριτῶν Ἰσ-  
ραήλ.<sup>4</sup>
- לְמַה. O'. ὅτι. Alia exempl. διὰ τί.<sup>5</sup>
7. תְּבָאָה. O'. παντοκράτωρ. Alia exempl. τῶν  
δυνάμεων.<sup>6</sup>
9. וְלֹא יִרְגַז. O'. καὶ οὐ μεριμνήσει (alia exempl.  
ταραχθήσεται<sup>7</sup>).
13. כְּשֶׁפֶן. O'. ὡς. Alia exempl. ὃν τρόπον.<sup>8</sup>
14. וְהַעֲמִידֶנּוּ. O'. καὶ πιστώσω (alia exempl.  
στήσω<sup>9</sup>) αὐτόν.
16. עַד-הַלֵּם. O'. ἕως αἰῶνος. "Αλλος' ἕως ἐν-  
ταῦθα.<sup>10</sup>

<sup>7</sup> Cod. 93 in marg. sine nom. Cf. Psal. xciv. 2. <sup>8</sup> Sic Codd. 74, 93 (cum δαιμόνια), 106, alii (inter quos 243).  
<sup>9</sup> Cod. 93 in marg. sine nom. <sup>10</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>11</sup> Sic Codd. 19, 93, 108. <sup>12</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. Cf. Psal. xciv. 8. <sup>13</sup> Idem.  
<sup>14</sup> Idem. Cf. Hex. ad Psal. xciv. 10. <sup>15</sup> Sic in marg. sine nom. Codd. 93, 119. Cod. 158 in textu: ἀλαλαξάτω (sic) βομβήσει. <sup>16</sup> Sic Comp., et (cum duplici versicne ἀγαλλ. ὁ ἀγρός καὶ ξ. ἀγροῦ) Codd. 19, 56 (cum καὶ ἀγαλλ.), 93, 108, 121 (ut 56). <sup>17</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>18</sup> Cod. 93 in marg. sine nom. <sup>19</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>20</sup> Prior lectio est in Comp., Cod. 93; posterior in Ald., Codd. 134, 144, 236, 243.

<sup>21</sup> Sic Comp. (cum καὶ Αἰμὰν καὶ Ἰδιθούμ tantum), Codd. 19 (cum Ἀβδεδδὸμ), 93, 108. Mox καὶ ὄργανοις iidem.  
<sup>22</sup> Idem.  
CAP. XVII. <sup>1</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 44, 71, 93, alii (inter quos 243). Cf. Hex. ad 2 Reg. vii. 6. <sup>2</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, XI, 19, 44, 55, alii (inter quos 243). <sup>3</sup> Cod. 93 in marg. sine nom. (cum ἐνπ.). Cf. Hex. ad Ezech. xix. 6. xxviii. 14. <sup>4</sup> Sic in textu (cum duplici versione, πρὸς μ. φ. τοῦ Ἰσρ. ἐνὶ τῶν κρ. Ἰσρ.) Codd. III, 52, 64, 71 (om. Ἰσραήλ). <sup>5</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (cum ἰνατί), 108. <sup>6</sup> Idem. <sup>7</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (cum μεριμνήσεται in marg.), 108. Cf. Hex. ad 2 Reg. vii. 10. <sup>8</sup> Idem. <sup>9</sup> Idem. <sup>10</sup> Cod. 93



17. כְּתוֹר הָאָדָם. *Secundum modum hominum.* O'. *ὡς* (alia exempl. *ὡσεὶ*<sup>11</sup>) *δρασις ἀνθρώπου.* \**Ἄλλος ὡσεὶ κατασκέψεται ἄνθρωπος.*<sup>12</sup>
18. לְכַבֹּד אֶת-עַבְדְּךָ. O'. τοῦ δοξάσαι. Alia exempl. τοῦ δοξάσαι σε τὸν δούλον σου.<sup>13</sup>
19. יְהִיָּה בְּעִבּוֹר עַבְדְּךָ. O'. Vacat. Alia exempl. κύριε, διὰ τὸν δούλον σου.<sup>14</sup>
- הִוָּתֵה לְהַדְרִיעַ אֶת-כָּל-הַגְּדֻלּוֹת. O'. Vacat. Alia exempl. ταύτην, τοῦ γνωρίσαι πάντα τὰ μεγάλα.<sup>15</sup>
21. אֲשֶׁר הִלֵּךְ הָאֱלֹהִים. O'. ὡς ᾠδήγησεν αὐτὸν ὁ θεός. Alia exempl. ὡς ἐπορεύθη θεός.<sup>16</sup>
24. אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל. O'. θεὸς Ἰσραήλ. Alia exempl. ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραήλ θεὸς τῷ Ἰσραήλ.<sup>17</sup>
- נִכְוֵן. O'. ἀνωρθωμένος. Alia exempl. ἠτοιμασμένος.<sup>18</sup>
25. גְּלִיָּת. O'. ἡνοιξας. Alia exempl. ἀπεκάλυψας.<sup>19</sup>
27. וּמְבָרָךְ. O'. καὶ εὐλόγησον (alia exempl. εὐλόγηται<sup>20</sup>).

## CAP. XVIII.

2. וַיְהִיוּ מוֹאָב עֲבָדִים. O'. καὶ ἦσαν Μωὰβ παῖδες. Alia exempl. καὶ ἐγενήθη Μωὰβ δούλος.<sup>1</sup>
3. הַמִּתָּה. O'. Ἡμάθ. Alia exempl. ἐν Αἰμάθ.<sup>2</sup>



in marg. sine nom. <sup>11</sup> Sic Comp., Codd. 93, 108. <sup>12</sup> Sic in marg. sine nom. Codd. 93 (cum κατασκέψετε), 108. <sup>13</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>14</sup> Idem. <sup>15</sup> Idem. Sic (cum π. τὰ μεγαλεῖα κυρίου) Cod. 71. In Ald., Codd. 74, 106, aliis, integer versus sic habet: καὶ διὰ τὸν δούλον σου ἐποίησας τὴν π. μ. ταύτην κατὰ τὴν κ. σου, τοῦ γν. π. τὰ μεγαλεῖά σου. <sup>16</sup> Sic Comp., et (cum duplici versione, ὡς ᾠδ. αὐτὸν ὁ θ. ὡς ἐπορ. θ.) Codd. 19, 93, 108. <sup>17</sup> Sic Comp., Codd. 19 (om. ὁ θ. τοῦ Ἰσρ.), 93, 108. <sup>18</sup> Idem. <sup>19</sup> Idem. Cf. Hex. ad 2 Reg. vii. 27. <sup>20</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (cum εὐλογεῖται), 108.

CAP. XVIII. <sup>1</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>2</sup> Idem. <sup>3</sup> Sic Comp. (cum Θεοῦ et Ἀδαδεζέρ), Codd. 19,

10. כִּי-אִישׁ מִלְחָמוֹת תָּעוּ הָיָה הַדְרָעָר. O'. ὅτι ἀνὴρ πολέμιος Θωὰ ἦν τῷ Ἀδρααζάρ. Alia exempl. ὅτι ἀνὴρ πολεμιστῆς ἦν τῷ Θωλὰ ὁ Ἀδρααζάρ.<sup>3</sup>
13. בְּאָדוּם. O'. ἐν τῇ κοιλάδι. Alia exempl. ἐν τῇ Ἰδουμαία.<sup>4</sup>
15. מִזְכִּיר. O'. ὁ ὑπομνηματογράφος. \*Ἄλλος ἀναμνησκων.<sup>5</sup>
17. לְיַד הַמֶּלֶךְ. *Ad latus regis.* O'. διάδοχοι (\*Ἄλλος ἐπὶ χεῖρα.<sup>6</sup> \*Ἄλλος ἐχόμενα<sup>7</sup>) τοῦ βασιλέως.

## CAP. XIX.

3. בְּעֵינַיִךְ. O'. ἐναντίον σου. Alia exempl. ἐν ὀφθαλμοῖς σου.<sup>1</sup>
5. הָאֲנָשִׁים (in posteriore loco). O'. Vacat. Alia exempl. οἱ ἄνδρες; alia, οἱ ἄνθρωποι.<sup>2</sup>
- וְשִׁבְתֶם. O'. καὶ ἀνακάμψατε (alia exempl. ἐπιστρέψατε<sup>3</sup>).
6. וּמִצֹּבָה. O'. καὶ παρὰ Σωβάλ. Alia exempl. καὶ ἐκ (s. ἀπὸ) Σουβά.<sup>4</sup>
7. לְפָנַי מִיַּדְבָּא. O'. κατέναντι (alia exempl. ἔμπροσθεν<sup>5</sup>) Μηδαβά.
12. הַחֲזֹק. O'. κρατήση. Alia exempl. κραταιωθῆ; alia, κραταιώσηται.<sup>6</sup>



93 (cum πολέμιος ἦν τῷ Θωὰ), 108 (cum Θεολά). <sup>4</sup> Idem. <sup>5</sup> Sic in textu Cod. 93. Cf. Hex. ad 2 Reg. viii. 16. <sup>6</sup> Sic in textu Cod. 93. <sup>7</sup> Sic in textu Codd. 56, 121 (cum ἐχόμενοι). Cf. ad Cap. vi. 31.

CAP. XIX. <sup>1</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>2</sup> Prior lectio est in Comp., Codd. 19 (om. οἱ), 93, 108; posterior in Ald., Codd. 74, 106, aliis (inter quos 243). <sup>3</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>4</sup> Sic Comp. (cum ἀπὸ), Ald., Codd. 19 (ut Comp.), 56, 64, alii (inter quos 243). <sup>5</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>6</sup> Prior lectio est in Comp., Codd. 19, 93, 108; posterior in Ald., Codd. 44, 74, aliis (inter quos 243). Μοx κραταιωθῶσω pro κρατήσωσω omnes.



14. לְפָנַי אָרַם. Ο'. κατέναντι Σύρων. Alia exempl. ἐξεναντίας Συρίας.<sup>7</sup>

מִפְּנֵי. Ο'. ἀπ' αὐτῶν (potior scriptura αὐτοῦ). Alia exempl. ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ Σύροι.<sup>8</sup>

15. מִפְּנֵי אַבְשָׁי אָחִיו. Ο'. ἀπὸ προσώπου Ἀβεσαϊ, καὶ ἀπὸ προσώπου Ἰωάβ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ. Alia exempl. ἀπὸ προσώπου Ἀβεσσα τοῦ ἀδελφοῦ Ἰωάβ.<sup>9</sup>

16. מִיַּעֲבָר. Ο'. ἐκ τοῦ πέραν. Alia exempl. τὸν ἐν τῷ πέραν.<sup>10</sup>

18. אִישׁ רַגְלִי. Ο'. πεζῶν. Alia exempl. ἀνδρῶν πεζῶν.<sup>11</sup>

19. נִגְפוּ. Ο'. ἐπταίκασιν. Alia exempl. ἐθραύσθησαν.<sup>12</sup>

וַיִּשְׁלִימוּ עִם-דָּוִד. Ο'. καὶ διέθετο μετὰ Δαβὶδ (alia exempl. add. εἰρήνην<sup>13</sup>).

## CAP. XX.

1. וַיַּהֲרֹסָהּ. Ο'. καὶ κατέσκαψεν (alia exempl. καθεῖλεν<sup>1</sup>) αὐτήν.

3. (potior scriptura וּבְמַגְזֵרוֹת וּבְמַגְזֵרוֹת. Ο'. καὶ ἐν διασχίζουσι. Aliter: Ο'. Vacat.<sup>2</sup> Alia exempl. καὶ ἐν τοῖς τριβόλοις.<sup>3</sup>

לְכָל עָרֵי בְנֵי-עַמּוֹן. Ο'. τοῖς πᾶσιν υἱοῖς (alia exempl. πάσαις ταῖς πόλεσιν υἱῶν<sup>4</sup>) Ἀμμών.

4. וַיִּכְנָעוּ. Et depressi sunt. Ο'. καὶ ἐταπείνωσεν αὐτόν. Alia exempl. καὶ ἐνετράπησαν.<sup>5</sup>

8. נִוְלְדוּ. Ο'. ἐγένοντο. Alia exempl. ἐγεννήθησαν.<sup>6</sup>

## CAP. XXI.

1. וַיַּעֲמֵד שָׁטָן עַל-יִשְׂרָאֵל. Ο'. καὶ ἔστη διάβολος ἐν τῷ Ἰσραήλ. Alia exempl. καὶ ἀνέστη Σατὰν ἐπὶ Ἰσραήλ.<sup>1</sup> Schol. Ὅτι ὁ διάβολος ὀργή τοῦ θεοῦ ἐστι.<sup>2</sup>

3. כְּהֵם. Ο'. ὡς αὐτοί. Alia exempl. ὡς εἰσιν.<sup>3</sup>

הֲלֵה אֲדֹנָי הַמַּלְךְ כָּלֵם לְאֲדֹנָי לְעַבְדֵי. Ο'. πάντες τῷ κυρίῳ μου παῖδες. Alia exempl. οὐχί, κύριέ μου βασιλεῦ, πάντες τῷ κυρίῳ μου εἰς δούλους;<sup>4</sup>

לְאַשְׁמָה. Ο'. εἰς ἀμαρτίαν (alia exempl. πλημμελείαν<sup>5</sup>).

4. חֹזֵק. Ο'. ἰσχυσεν. Alia exempl. ἐκραταιώθη.<sup>6</sup>

5. שֵׁלַח חֶרֶב (bis). Ο'. ἐσπασμένων μάχαιραν. Alia exempl. σπωμένων ρομφαίαν.<sup>7</sup>

וַיַּהֲרֹדָהּ. Ο'. καὶ υἱοὶ Ἰούδα. Alia exempl. καὶ Ἰούδας.<sup>8</sup>

6. נִתְעַבַּב אֶת-יֹאָב. Abominationi fuit . . Joabo. Ο'. κατίσχυσε . . τὸν Ἰωάβ. Alia exempl. προσώχθισεν . . τὸν Ἰωάβ.<sup>9</sup> Alia: κατετάχυνεν (s. κατετάχθησεν) . . τὸν Ἰωάβ.<sup>10</sup>

7. וַיִּרַע. Ο'. καὶ πονηρόν. Alia exempl. καὶ πονηρόν ἐφάνη.<sup>11</sup>

8. אֶת-עֵוֹן עַבְדֶּךָ. Ο'. τὴν κακίαν παιδός σου. Alia exempl. τὴν ἀδικίαν τοῦ δούλου σου.<sup>12</sup>

<sup>7</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>8</sup> Idem. <sup>9</sup> Idem. <sup>10</sup> Sic Comp., Codd. 19 (om. τὸν), 93, 108 (ut 19). <sup>11</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19, 44, 71, alii (inter quos 243). <sup>12</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. Cf. Hex. ad 1 Reg. iv. 3. <sup>13</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum διέθετο), 93, 108. Cf. Hex. ad 2 Reg. x. 19.

CAP. XX. <sup>1</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>2</sup> Sic Codd. II, III, 52, 55, 56, alii. <sup>3</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>4</sup> Sic Comp. (cum πᾶσι τοῖς πόλεσιν υἱῶν), Codd. III (cum πᾶσιν pro πάσαις), XI, 52, 56, 64, 121. <sup>5</sup> Sic (cum duplici versione καὶ ἐταπ. αὐτόν καὶ ἐνετρ.) Codd. 19, 93, 108, 158 (cum ἐνετράπησεν). Cf. Hex. ad Jud. xi. 33. <sup>6</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum ἐγέννησαν), 93, 108.

CAP. XXI. <sup>1</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum ἀνέστησαν ἐπὶ Ἱερουσαλήμ), 93, 108, Theodoret. Quaest. XLV in 2 Reg. p. 450. <sup>2</sup> Cod. 108 in marg. <sup>3</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>4</sup> Idem. <sup>5</sup> Idem. <sup>6</sup> Sic Codd. III, XI, 52, 64, 119, 158. <sup>7</sup> Sic (bis) Comp., Codd. 93, 108 (cum σπαμένων). <sup>8</sup> Sic Comp., Codd. III, 19, 56, 71, alii. <sup>9</sup> Sic Ald., Codd. III, XI, 52, 56, 64, alii. <sup>10</sup> Sic Codd. 19 (cum πρὸς Ἰωάβ), 71 (cum κατετάχθησεν), 74 (idem), 93 (cum προσώχθισεν in marg.), 106 (ut 71), 108 (cum προσώχθισας), alii. Comp. solus: κατήσχυεν . . πρὸς Ἰωάβ. <sup>11</sup> Sic Comp. (cum ἐνώπιον τοῦ θ.), Ald., Codd. III, XI, 19 (ut Comp.), 44, 52, alii (inter quos 243). <sup>12</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. Cf. Hex. ad 2 Reg. xxiv. 10.



8. נִסְבַּלְתִּי. O'. ἐματαιώθην. Alia exempl. ἠφρόνησα.<sup>13</sup>
9. הָיָה דָוִד. O'. τὸν ὀρώντα. Alia exempl. τὸν ὀρώντα τῷ Δαυίδ.<sup>14</sup>
10. לָךְ. O'. πορεύου. Alia exempl. βάδιζε.<sup>15</sup>  
אֲנִי נֹטֵה עָלֶיךָ. Ego extendo super te (propono tibi). O'. αἰρώ (potius αἶρω) ἐγὼ (alia exempl. ἐγὼ ἐρώ<sup>16</sup>) ἐπὶ σέ. Σ. προτίθημί σοι.<sup>17</sup>
12. לְמַשָּׁנָתְךָ. Ut assequatur te. O'. τοῦ ἐξολοθρεῦσαι. Alia exempl. καταδιώκειν σε; alia, καταλαμβάνειν σε.<sup>18</sup>
20. אֶת-הַמֶּלֶךְ. O'. τὸν βασιλέα. Ἄλλος τὸν ἄγγελον.<sup>19</sup>  
וְאַרְבַּע בָּנוּ עִמּוֹ מִתְּחִבָּאִים. O'. καὶ τέσσαρας υἱοὺς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ μεθ' ἀχαβίν. Alia exempl. καὶ τέσσαρες υἱοὶ αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ κρυβόμενοι.<sup>20</sup>
21. וַיַּבֵּשׂ אֲרָנָן וַיְרָא אֶת-דָּוִד וַיֵּצֵא. O'. καὶ Ὁρνὰ ἐξήλθεν. Alia exempl. καὶ ἐπέβλεψεν Ὁρνὰ, καὶ εἶδε τὸν Δαυίδ, καὶ ἐξήλθεν.<sup>21</sup>
23. הַבָּקָר לְעֹלֹת. O'. τοὺς μόσχους εἰς ὄλοκαύτωσιν. Alia exempl. τοὺς βόας εἰς ὄλοκάρπωσιν.<sup>22</sup>  
וְהַמּוֹרִיגִים. Et tribula. O'. καὶ τὸ ἄροτρον. Alia exempl. καὶ τὰς ἀμάξας.<sup>23</sup>  
וְהַחֲטָיִים. O'. καὶ τὸν σίτον. Alia exempl. καὶ τὸν πυρόν.<sup>24</sup>
24. בַּכֶּסֶף מִלֵּא. O'. ἐν ἀργυρίῳ ἀξίῳ. Alia exempl. ἀργυρίου ἀξίου.<sup>25</sup>

25. בְּמָקוֹם. Pro eo loco. O'. ἐν τῷ τόπῳ (alia exempl. περὶ τοῦ τόπου<sup>26</sup>) αὐτοῦ.
27. וַיִּשָּׁב. O'. καὶ κατέθηκε (alia exempl. καθήκε<sup>27</sup>).
30. כִּי נִבְעַת. Quia perterritus est. O'. ὅτι οὐ κατέσπενσεν. Alia exempl. ὅτι κατέσπενσεν.<sup>28</sup>  
Ἄλλος ὅτι ἐθαμβήθη.<sup>29</sup>

## CAP. XXII.

2. אֶת-הַגֵּרִים. O'. πάντας τοὺς προσηλύτους (Ἄλλος παροίκους<sup>1</sup>).
3. וְלִמְחֻרָתָם. Et ad commissuras. O'. καὶ τοὺς στροφεῖς. Alia exempl. καὶ εἰς τὰς συμβολὰς καὶ εἰς τοὺς στροφεῖς.<sup>2</sup>
5. לְהַגְדִּיל. O'. εἰς μεγαλωσύνην. Alia exempl. τοῦ μεγαλῦναι.<sup>3</sup>  
לְכָל-הָאֲרָצוֹת. O'. εἰς πᾶσαν τὴν γῆν. Alia exempl. πάσαις ταῖς γαίαις.<sup>4</sup>
10. וְהַכִּינֹתִי אֶת-כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ. O'. καὶ ἀνορθώσω θρόνον βασιλείας αὐτοῦ. Alia exempl. καὶ ἐτοιμάσω τὸν θρόνον τῆς βασιλείας αὐτοῦ.<sup>5</sup>
11. וְהָצַלְתִּי. O'. καὶ εὐοδώσει (alia exempl. κατευθυνεῖς<sup>6</sup>).
13. תִּצְלִי. O'. εὐοδώσει. Alia exempl. εὐοδοθήση.<sup>7</sup>  
וְאֵל-תַּחַת. O'. μηδὲ πτοθηθῆς. Alia exempl. μηδὲ δειλία.<sup>8</sup>
14. וְעָלִיתֶם הַרְסֵיהֶם. O'. καὶ πρὸς ταῦτα πρόσθεσ. Alia exempl. καὶ πρόσθεσ ἐπ' αὐτοῖς.<sup>9</sup>

<sup>13</sup> Idem. Cf. Hex. ad 2 Reg. xv. 31. <sup>14</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum τὸν Δ.), 93, 108, 158. <sup>15</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>16</sup> Sic Comp. (cum ἀρώ), Ald., Codd. 19, 56, alii (inter quos 243). <sup>17</sup> Cod. 108. <sup>18</sup> Prior lectio est in Comp., Codd. 19, 93, 108, 158; posterior in Ald., Codd. 44, 71 (om. σε), 74, aliis (inter quos 243). <sup>19</sup> Cod. 106 in marg., alia manu. <sup>20</sup> Sic Comp. (cum κρυβ. μετ' αὐτοῦ), Ald. (cum κρυβόμενοι), Codd. III, XI, 44, 52 (cum κρυπτόμενοι), 60 (ut Ald.), alii (inter quos 243). <sup>21</sup> Sic Comp. (add. Ὁρνὰ in fine), Ald. (cum ἀπέστρεψεν pro ἐπέβλεψεν), Codd. 19 (ut Comp.), 74 (eraso Ὁρνὰ?), 93 (ut Comp.), 106, alii (inter quos 243). <sup>22</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (cum ὄλοκαύτωσιν), 108. <sup>23</sup> Idem. Duplex

lectio, καὶ τὸ ἄρ. καὶ τὰς ἀμ., est in Codd. III, XI, 52, 55, aliis. <sup>24</sup> Idem. <sup>25</sup> Idem. <sup>26</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, XI, 19 (om. αὐτοῦ), 52, 55, alii (inter quos 243). <sup>27</sup> Sic Ald., Codd. III, 44, 74, alii (inter quos 243). <sup>28</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, XI, 19, 52, 64, alii. <sup>29</sup> Cod. 93 in marg. (dubium an ἐθαμβήθη). Cf. Hex. ad 1 Reg. xvi. 14; necnon Dan. viii. 17 juxta Theod.

CAP. XXII. <sup>1</sup> Sic in textu Cod. 108. <sup>2</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (om. εἰς posteriore), 108. <sup>3</sup> Idem. <sup>4</sup> Idem. <sup>5</sup> Idem. Cf. ad Cap. xvii. 24. <sup>6</sup> Idem. <sup>7</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, 52, 56, 60, alii (inter quos 93, 108). <sup>8</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>9</sup> Idem.



15. וְעַמָּה. Ο'. καὶ μετὰ σοῦ πρόσθετες. Alia exempl. καὶ μετὰ σοῦ;<sup>10</sup> alia, καὶ μετὰ σοῦ κύριος πρόσθετες.<sup>11</sup>  
 וְחַרְשֵׁי אֲבָן. Ο'. καὶ οἰκοδόμοι (alia exempl. λατόμοι<sup>12</sup>) λίθων.  
 16. וְלַבְרֹזֶל אֵין מִסְפָּר. Ο'. καὶ ἐν σιδήρῳ, οὐκ ἔστιν ἀριθμός. Alia exempl. καὶ σιδήρῳ καὶ κασσιτέρῳ, οἷς οὐκ ἔστιν ἀριθμός.<sup>13</sup>  
 18. בְּיָדַי. Ο'. ἐν χερσὶν ὑμῶν. Alia exempl. ἐν χεῖρί μου.<sup>14</sup>  
 19. וְקִימוּ. Ο'. καὶ ἐγέρθητε (alia exempl. ἀνάστητε<sup>15</sup>).

## CAP. XXIII.

3. וַיִּסְפְּרוּ. Ο'. καὶ ἠρίθμησαν (alia exempl. ἠριθμήθησαν<sup>1</sup>).  
 4. מֵאֵלֶּה לְנִצְחָה. *Ex his ut praeesent.* Ο'. ἀπὸ τῶν ἐργοδιωκτῶν (potior scriptura ἀπὸ τούτων ἐργοδιώκται<sup>2</sup>). Alia exempl. ἀπὸ τούτων ἐπισπουδάξιν.<sup>3</sup>  
 7. לְעֵדָן. Ο'. Ἐδάν. Alia exempl. τῷ Λεαδάν;<sup>4</sup> alia, Λοβεννί.<sup>5</sup>  
 9. וְחַזְיָאֵל. Ο'. Ἰειήλ. Alia exempl. καὶ Ἀζιήλ.<sup>6</sup>  
 וְהָרָן. Ο'. καὶ Δάν. Alia exempl. καὶ Ἀράν.<sup>7</sup>

❖

<sup>10</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>11</sup> Sic Ald. (cum κύριος καὶ πρόσθετες), Codd. 74, 106 (cum πρόσθε), 120, alii (inter quos 243). <sup>12</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>13</sup> Sic Codd. 19 (cum βασιτιέρῳ), 93, 108, 158 (om. οἷς). <sup>14</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>15</sup> Idem.  
 CAP. XXIII. <sup>1</sup> Sic Comp., Cod. 60. <sup>2</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, XI, 44, 52, 55, alii (inter quos 243). <sup>3</sup> Sic Codd. 19, 93, 108. Cf. Hex. ad 2 Paral. xxxiv. 12. <sup>4</sup> Sic Comp. (cum Λααδάν sine artic.), Ald., Codd. III, XI, 52, 56, alii (inter quos 243, cum Ἐλεαδάν). <sup>5</sup> Sic Codd. 19 (cum τῷ Λ.), 93, 108. Cf. Cap. vi. 2. <sup>6</sup> Sic Comp. (cum Ὀζιήλ), Ald. (cum Ἀζιήλ), Codd. III, XI, 19, 52 (om. καὶ), 55, 56 (ut Ald.), alii (inter quos 243). <sup>7</sup> Sic Comp., Ald. (cum Ἀράν), Codd. III, 19 (ut Ald.), 52, 55, 56, alii. <sup>8</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>9</sup> Sic Codd. 19 (cum αὐτῶν), 93 (cum τοῦ ἁγιασθῆναι ἁγιάσαι αὐτόν), 108 (idem, om. αὐτόν). <sup>10</sup> Sic Comp., Codd. 19,

10. וּבְנָי. Ο'. καὶ τοῖς υἱοῖς. Alia exempl. καὶ υἱοί.<sup>8</sup>  
 13. לְהַקְדִּישׁוּ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים. Ο'. τοῦ ἁγιασθῆναι ἅγια ἁγίων. Alia exempl. τοῦ ἁγιάσαι αὐτὸν ἅγιον ἁγίων.<sup>9</sup>  
 26. וְגַם לְלֵוִים אֵין-לְשֵׂאת. Ο'. καὶ οἱ Λευῖται οὐκ ἦσαν αἵροντες. Alia exempl. καίγε τοῖς Λευῖταις οὐκ ἔστιν αἶρειν.<sup>10</sup>  
 28. בְּנֵי-אֶהֱרֹן. Ο'. Ἀαρών. Alia exempl. τῶν υἱῶν Ἀαρών.<sup>11</sup>  
 29. וְלַמַּחְבֵּת. Ο'. καὶ εἰς τήγανον. Alia exempl. καὶ εἰς τὰ τηγανιστά.<sup>12</sup>

וְלִכְלֵ-מְשׁוּרָה וּמְדָה. *Et ad omnem mensuram capacitatis et extensionis.* Ο'. καὶ εἰς πᾶν μέτρον. Alia exempl. καὶ εἰς πᾶν ἀποσιρωτὸν καὶ μέτρον.<sup>13</sup>

30. לְהַדִּיחַ וְלִהְלִיל. Ο'. τοῦ αἰνεῖν καὶ ἐξομολογεῖσθαι. Alia exempl. τοῦ ἐξομολογεῖσθαι καὶ αἰνεῖν.<sup>14</sup>

## CAP. XXIV.

1. וּבְנֵי אֶהֱרֹן מַחְלְקוֹתָם. Ο'. καὶ τοὺς υἱοὺς Ἀαρών διαιρέσει. Alia exempl. καὶ τοῖς υἱοῖς Ἀαρών διαιρέσεις.<sup>1</sup>

❖

93, 108. <sup>11</sup> Idem. <sup>12</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum -νητὰ), 93, 108 (cum -νιτὰ), 158. Cf. ad Cap. ix. 31. <sup>13</sup> Sic Comp. (cum ἀποσηρ.), Codd. 19 (idem, om. καὶ posteriore), 93, 108 (cum καὶ εἰς πᾶν ἀποσηρωτὸν tantum in textu; in marg. autem: Οὐκ ἔκειτο ἀποσηρωτὸν καὶ μέτρον). Vox ἀποσιρωτὸν, s. ἀποσηρωτὸν, nescio an Aquilae, miro talium monstrorum artificii, tribuenda sit; ut praepositio quidem primam vocis Hebraeae literam repraesentet (ut מְשׁוּרָה, ἀπ-έννοια in Hex. ad Psal. cxxxviii. 20); σιρωτὸν autem, vel potius σειρωτὸν (a σειρὰ, catena, funis, linea) ad Chaldaicum שְׁוֹרָה, ordo, series, linea, referatur. Haec ad vocem obscuram et Lexicographis ignotam illustrandam, donec probabilius aliquid afferatur, sufficiant. <sup>14</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108.

CAP. XXIV. <sup>1</sup> Sic Comp. (cum τῶν υἱῶν), Ald. (cum καὶ αὐτῶν), Codd. III, XI, 19 (cum τῷ υἱῷ), 44 (cum αὐτῶν), 52, 55, 56, alii (inter quos 243, ut Ald.).



1. בְּנֵי אֶהֱרָן. O'. Vacat. Alia exempl. υἱοὶ Ἀαρών.<sup>2</sup>
5. וְשָׂרֵי הָאֱלֹהִים. O'. καὶ ἄρχοντες κυρίου (alia exempl. τοῦ θεοῦ; alia, τῶ θεῷ<sup>3</sup>).
6. הַכֹּהֵן בֶּן יִרְאֵשִׁי. O'. ὁ ἱερεὺς . . υἱὸς . . καὶ ἄρχοντες. Alia exempl. τοῦ ἱερέως . . υἱοῦ . . καὶ τῶν ἀρχόντων.<sup>4</sup>
- בֵּית-אָחָב אָחָז לְאֵלְעָזָר וְאָחָז אָחָז לְאִיתָמָר. Una familia sumpta pro Eleasaro, et una (וְאִתָּמָר) sumpta pro Ithamaro. O'. οἴκου πατριᾶς, εἰς εἰς τῶ Ἐλεάζαρ, καὶ εἰς εἰς τῶ Ἰθάμαρ. Alia exempl. οἶκος πατριᾶς εἰς εἰς τῶ Ἐλεάζαρ, καὶ οἶκος πατριᾶς εἰς εἰς τῶ Ἰθάμαρ.<sup>5</sup>
10. לְהַקְוִי. O'. τῶ Κῶς (alia exempl. Ἀκκῶς<sup>6</sup>).
12. לְאֵלִישִׁיב. O'. τῶ Ἐλιαβί (alia exempl. Ἐλιασίβ<sup>7</sup>).
15. לְחִזִּיר. O'. τῶ Χηζίν (alia exempl. Ἰεζείρ; alia, Χηζείρ<sup>8</sup>).
18. לְדַלְיָהוּ. O'. τῶ Ἀδαλλαί (alia exempl. Δαλαί<sup>9</sup>).
21. יִשָּׂיָה. O'. Vacat. Alia exempl. Ἰεσίας.<sup>10</sup>
23. וּבְנֵי יְרִיָהוּ. O'. υἱοὶ Ἐκδιού. Alia exempl. καὶ υἱοὶ Ἰεδιού.<sup>11</sup> Alia: τοῖς υἱοῖς Χεβρῶν Ἰεδδι ὁ ἄρχων.<sup>12</sup>
31. וַיִּפְּלוּ. O'. καὶ ἔλαβον (alia exempl. ἔβαλον<sup>13</sup>).
- אָחָז אָחָז לְעֵמָת אָחָז אָחָז לְעֵמָת אָחָז אָחָז לְעֵמָת. O'. πα-

τριάρχαι Ἀραὰβ (alia exempl. πατριαὶ Ἀρῶς<sup>14</sup>) καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ οἱ νεώτεροι. Alia exempl. παρεστῶτες πατριαὶ τοῦ πρώτου κατέναντι τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τοῦ νεωτέρου.<sup>15</sup>

## CAP. XXV.

1. הַנְּבִיאִים (הַנְּבִיאִים ק') בְּכַנְרֹת. O'. τοὺς ἀποφθεγγομένους (alia exempl. προφητεύοντας<sup>1</sup>) ἐν κινύραις. Ἀ. τῶν προφητῶν . . Σ. τῶν προφητευσάντων διὰ λύρας.<sup>2</sup>
- מִלְּאֵנָה לְעַבְדָּתָם. O'. κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν ἐργαζομένων ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῶν. Alia exempl. κατὰ κεφαλὴν ἀνδρῶν τῶν ἐργαζομένων ἐν τῇ δουλείᾳ αὐτῶν.<sup>3</sup>
2. וְאַשְׁרָאֵלָה. O'. καὶ Ἐραήλ (alia exempl. Ἀσειρηλά<sup>4</sup>).
- עַל יַד-הַסֵּף הַנְּבִיא. O'. Vacat. Alia exempl. ἐχόμενοι Ἀσαφ τοῦ προφήτου.<sup>5</sup>
3. עַל יְדֵי אֲבִיהֶם. O'. μετὰ τὸν πατέρα (alia exempl. ἐχόμενοι τοῦ πατρὸς<sup>6</sup>) αὐτῶν.
- בְּכַנְרֹת הַנְּבִיא. O'. ἐν κινύρα ἀνακρουόμενοι (alia exempl. τοῦ προφητεύοντος<sup>7</sup>). Ἀ. κιθάρᾳ προφητεύων. Σ. διὰ λύρας τοῦ προφητεύοντος.<sup>8</sup>
5. חֲזוּהָ הַמִּלְּוָה. O'. τῶ ἀνακρουομένῳ (alia exempl. τοῦ ὄρωντος<sup>9</sup>) τῶ βασιλεῖ.
8. לְעֵמָת. O'. Vacat. Alia exempl. κατέναντι.<sup>10</sup>



<sup>2</sup> Sic Comp., Ald. (cum υἱῶν), III, XI, 19, 52, 56, alii (inter quos 243, ut Ald.). <sup>3</sup> Prior lectio est in Ald., Codd. 44, 74, aliis (inter quos 243); posterior in Comp. (cum καὶ οἱ ἄρχ.), Codd. 19 (idem), 93, 108. <sup>4</sup> Sic Comp., Codd. 19 (om. τοῦ), 93, 108. <sup>5</sup> Sic Comp., Codd. 19 (om. οἶκος π. in posteriore loco), 93, 108 (cum οἶκου?). <sup>6</sup> Sic Comp., Ald. (cum Ἀκκῶς), Codd. III, XI, 19, 52 (cum Ἀκκῶς), 56 (idem), alii. <sup>7</sup> Sic Comp. (cum -σουβ), Ald. (cum Ἐλισουβ), Codd. III (cum -σειβ), XI, 19 (ut Comp.), 44 (ut Ald.), 52 (cum -σηβ), 55, alii (inter quos 243, ut Ald.). <sup>8</sup> Prior scriptura est in Codd. III, XI, 56 (cum Ἰεζήρ), 60, aliis; posterior in Comp., Codd. 93, 108. <sup>9</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, XI, 55, 56, alii (inter quos 243). <sup>10</sup> Sic Ald. (cum Ἰεσσίας), Codd. III, XI, 52, 56 (ut Ald.), alii. <sup>11</sup> Sic Codd. III, XI, 55,

56, 64, alii. <sup>12</sup> Sic Codd. 19, 93 (cum Ἰεδδία), 108. Cf. Cap. xxiii. 19. <sup>13</sup> Sic Comp., Codd. 19, 55, 60, alii (inter quos 108). <sup>14</sup> Sic Codd. III, XI, 56, 60, alii. <sup>15</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. CAP. XXV. <sup>1</sup> Sic Cod. 93, Theodoret. Quaest. I in I Paral. p. 565. <sup>2</sup> Cod. Reg. apud Montef. Ad Sym. cf. Hex. ad Psal. lxxx. 3. cxxxvi. 2. cl. 3. <sup>3</sup> Sic Comp., Codd. 19 (om. τῶν), 93, 108 (ut 19). <sup>4</sup> Idem. <sup>5</sup> Sic Comp., Ald., Codd. 19, 74, 93, alii (inter quos 243), Theodoret. <sup>6</sup> Sic Comp. (cum αὐτοῦ pro αὐτῶν), Codd. 19, 93, 108, Theodoret. <sup>7</sup> Idem. <sup>8</sup> Cod. Reg. Ad Aq. cf. Hex. ad Psal. cxxxvi. 2. cxlix. 3. <sup>9</sup> Idem. <sup>10</sup> Sic Comp. (cum κατ. ἐφημεριῶν), Codd. 19, 93, 108. Cf. ad Cap. xxvi. 12.



8. מִבֵּין עַם-תְּלָמִיד. *Docens cum discipulo.* O'. τελείων καὶ μανθανόντων. Alia exempl. συνιών μετὰ μανθάνοντος.<sup>11</sup>
9. הוּאֵהוּ וְיָבָנָיו. O'. 'Ηνεία (s. 'Ηνία), υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ. Alia exempl. αὐτὸς καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ υἱοὶ αὐτοῦ.<sup>12</sup>

CAP. XXVI.

1. לְקָרְתִּים. O'. υἱοὶ Κορεΐα. Alia exempl. υἱοῖς Κορέ; alia, τοῖς Κορηνοῖς.<sup>1</sup>
2. בֶּן-קָרָא. O'. Vacat. Alia exempl. υἱὸς Κορέ.<sup>2</sup>
3. O'. 'Αβδεδδμ ὁ ὄγδοος. Alia exempl. vacant.<sup>3</sup>
6. בָּנִים הַמְּשָׁלִים לְבֵית אֲבִיהֶם. O'. υἱοὶ τοῦ πρωτοτόκου 'Ρωσαι εἰς τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν αὐτοῦ. Alia exempl. υἱοὶ καθεσταμένοι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς αὐτῶν.<sup>4</sup>
- גְּבוּרֵי חַיִל הַפָּה. O'. δυνατοὶ ἦσαν. Alia exempl. δυνατοὶ ἦσαν ἰσχυῖ.<sup>5</sup>
7. אֲחָיו בְּנֵי-חַיִל. O'. καὶ 'Αχιουδ, υἱοὶ δυνατοί. Alia exempl. καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ υἱοὶ δυνάμεως.<sup>6</sup>
8. אִישׁ-חַיִל בַּפֶּה. O'. ποιῶντες δυνατῶς. Alia exempl. ἰσχυροὶ δυνάμει ποιῶντες ἐν ἰσχυῖ.<sup>7</sup>
10. שִׁמְרִי הָרֵאשׁ. *Simri princeps.* O'. φυλάσσουντες (alia exempl. Σαμαρεὶ φυλάσσουντες<sup>8</sup>) τὴν ἀρχήν.
- וַיְשִׁימֵהוּ אֲבִיהוּ לְרֵאשׁ. O'. καὶ ἐποίησεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ ἄρχοντα τῆς διαιρέσεως τῆς δευτέρας. Alia exempl. καὶ ἔθετο αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ εἰς ἄρχοντα.<sup>9</sup>

12. לְעַמְתֵּי אֲחֵיהֶם. O'. καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν. Alia exempl. κατέναντι τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν.<sup>10</sup>
14. וְזַכְרְיָהוּ בְּנוֹ יוֹעָץ בְּשָׂכָל. *Et Zachariae filio ejus consiliario prudenti.* O'. καὶ Ζαχαρία υἱοὶ Σωὰς (alia exempl. υἱῷ 'Ιωὰς<sup>11</sup>) τῷ Μελχία. Alia exempl. καὶ Ζαχαρία υἱῷ αὐτοῦ 'Ιωὰβ βουλευτῆς ἐν συνέσει.<sup>12</sup>
- 14, 15. צַפְנָדָה; :... נְגַבָּה. O'. βορρά... νότον. Alia exempl. κατὰ βορρᾶν... κατὰ νότον.<sup>13</sup>
15. וְלִבְנָיו בֵּית. O'. κατέναντι (לְפָנָיו) οἴκου. Alia exempl. καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ κατέναντι οἴκου.<sup>14</sup>
16. לְשָׂפָיִם. O'. εἰς δεύτερον (לְשֵׁתַיִם). Alia exempl. τῷ Σεφαείμ; alia, τοῖς προθύροις (לְסַפְּיִים).<sup>15</sup>
- שְׁלֶכֶת. O'. παστοφορίου (לְשֵׁכֶת). \*Αλλος Σαλαχώθ.<sup>16</sup>
- בְּמַסְלָה. O'. Vacat. Alia exempl. ἐν τῇ τρίβῳ.<sup>17</sup>
17. הַלְוִיִּם שָׁפָה. O'. ἐξ (alia exempl. οἱ Λευῖται ἐξ<sup>18</sup>) τὴν ἡμέραν (לְיוֹם).
18. O'. καὶ τῷ 'Οσᾶ—εἰς διαδεχομένους. Alia exempl. vacant.<sup>19</sup>
20. הַקְּרָשִׁים. O'. τῶν καθηγιασμένων. Alia exempl. τῶν ἀγίων.<sup>20</sup>
24. נָגִיד. O'. Vacat. Alia exempl. ἡγούμενος.<sup>21</sup>
25. בְּנוֹ (quinqüies). O'. (semel) υἱός. Alia exempl. (quinqüies) υἱὸς αὐτοῦ.<sup>22</sup>
27. מִן-הַמְּלָחָמוֹת. O'. ἐκ πόλεων. Alia exempl. ἐκ τῶν πολέμων.<sup>23</sup>
28. וְכָל הַהַקְרָשִׁים. O'. καὶ ἐπὶ πάντων τῶν ἀγίων τοῦ θεοῦ (alia exempl. add. ὅσα ἡγίασε<sup>24</sup>).

<sup>11</sup> Idem. <sup>12</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum καὶ οἱ υἱοὶ), 93, 108.

CAP. XXVI. <sup>1</sup> Prior lectio est in Codd. III, XI, 52, 55, 56, aliis; posterior in Comp. (cum Κορηνοῖς), Codd. 19, 93, 108. <sup>2</sup> Sic Comp., Ald., Codd. II (cum Κορη), III (cum Κορηε), XI (idem), 19, 44, 52 (ut II), alii (inter quos 243). <sup>3</sup> Sic Comp., Codd. II, III, 19, 52, 55, alii. <sup>4</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>5</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum ἐν ἰσχυῖ), 93, 108. <sup>6</sup> Idem. <sup>7</sup> Idem. <sup>8</sup> Sic Codd. 93, 108 (cum Σαμαρεῖ). <sup>9</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>10</sup> Idem. Cf. Hex. ad Ezech. xlv. 6. xlviii. 18.

<sup>11</sup> Sic Ald. (cum υἱοὶ), Codd. III (cum ἰωῖας), XI, 44 (ut Ald.), 55 (idem), 56, alii. <sup>12</sup> Sic Comp. (om. 'Ιωὰβ), Codd. 19, 93 (cum 'Ιωὰδ), 108. <sup>13</sup> Idem. <sup>14</sup> Idem. <sup>15</sup> Prior lectio est in Codd. III, XI (cum -εἰν), 56, 60, aliis; posterior in Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>16</sup> Cod. 93 in marg. sine nom. <sup>17</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>18</sup> Idem. <sup>19</sup> Idem. <sup>20</sup> Idem. <sup>21</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, XI, 19, 52, 60, alii. <sup>22</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>23</sup> Sic Comp. (om. τῶν), Cod. III, Theodoret. <sup>24</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 158, Theodoret.



28. הָרָאָה. Ο'. τοῦ προφήτου. Alia exempl. ὁ ὄρων.<sup>25</sup>  
 כָּל הַמְקִדִישׁ. Ο'. πᾶν ὃ ἡγίασαν. Alia exempl. καὶ πᾶς ὁ ἀγιάζων.<sup>26</sup>  
 29. לְמַלְאכָה. Ο'. τῆς ἐργασίας. Alia exempl. εἰς τὸ ἔργον τῆς ἐργασίας.<sup>27</sup>  
 לְשֹׁמְרִים וְלִשְׁפָטִים. Ο'. τοῦ γραμματεῦν καὶ διακρίνειν. Σ. εἰς παιδευτὰς καὶ κριτὰς.<sup>28</sup>  
 31. יְרִיָּה. Ο'. Οὐρίας. Alia exempl. Ἰωρίας.<sup>29</sup>  
 32. לְכָל-דְּבַר. Ο'. εἰς πᾶν πρόσταγμα. Alia exempl. εἰς πάντα λόγον.<sup>30</sup>

## CAP. XXVII.

2. יִשְׁבְּעַם. Ο'. Ἰσβοάξ. Alia exempl. Ἰεσβοάμ.<sup>1</sup>  
 4. הָאֲחֻזָּי וּמַחֲלֵקָתוֹ. Ο'. ὁ ἐκ Χῶκ, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ. Alia exempl. ὁ Ἀχωχεὶ, καὶ ἡ διαίρεσις αὐτοῦ.<sup>2</sup>  
 5. שֵׁר הַצֵּבֶא הַשְּׁלִישִׁי לַהֲדָשׁ הַשְּׁלִישִׁי. Ο'. ἄρχοντες δυνάμεως. ὁ τρίτος τὸν μῆνα τὸν τρίτον. Alia exempl. ὁ ἄρχων τῆς δυνάμεως τῆς τρίτης τῶ μηνὶ τῶ τρίτῳ.<sup>3</sup>  
 6. עֲמֻזַּבָּד. Ο'. Ζαβάδ. Alia exempl. Ἀμιζαβάδ.<sup>4</sup>  
 7. אֲחֵרָיו. Ο'. καὶ οἱ ἀδελφοί. Alia exempl. καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ὀπίσω αὐτοῦ.<sup>5</sup>  
 8. הַשֵּׁר. Ο'. ὁ ἡγούμενος. Alia exempl. ὁ ἄρχων.<sup>6</sup>  
 9. עִרְא. Ο'. Ὀδοῦϊας. Alia exempl. Εἰρά.<sup>7</sup>  
 10. הַפְּלוּנִי. Ο'. ὁ ἐκ Φαλλοῦς. Alia exempl. ὁ Φαλλωνί.<sup>8</sup>

21. זְכַרְיָהוּ. Ο'. Ζαδαίου. Alia exempl. Ζαχαρίου.<sup>9</sup>  
 22. שְׂרֵי שְׁבִטֵי. Ο'. πατριάρχαι (alia exempl. οἱ ἄρχοντες<sup>10</sup>) τῶν φυλῶν.  
 25. בְּעָרִים. Ο'. καὶ ἐν ταῖς κόμαις. Alia exempl. καὶ ἐν ταῖς πόλεσι, καὶ ἐν ταῖς κόμαις.<sup>11</sup>  
 27. וְעַל-הַכְּרָמִים. Ο'. καὶ ἐπὶ τῶν χωρίων (alia exempl. τῶν ἀμπελώνων<sup>12</sup>).  
 הַרְמָתִי. Ο'. ὁ ἐκ Ῥαήλ. Alia exempl. ὁ Ῥαμαθαῖος.<sup>13</sup>  
 31. שְׂרֵי הַרְכוֹשׁ. Ο'. προστάται (alia exempl. ἄρχοντες τῶν<sup>14</sup>) ὑπαρχόντων.  
 32. וְסוֹפֵר הוּא. Ο'. Vacat. Alia exempl. καὶ γραμματεὺς αὐτός.<sup>15</sup>  
 33. הָאֲרָכִי רַע. Archita socius. Ο'. ὁ πρῶτος φίλος. Alia exempl. ὁ ἀρχιεταῖρος.<sup>16</sup>

## CAP. XXVIII.

1. הַשְּׁבִטִים. Ο'. τῶν κριτῶν. Alia exempl. τῶν φυλῶν.<sup>1</sup>  
 הַמְשִׁרְתִים אֶת-הַמֶּלֶךְ. Ο'. τῶν περὶ τὸ σῶμα τοῦ βασιλέως. Alia exempl. τοὺς λειτουργοῦντας τῶ βασιλεῖ.<sup>2</sup>  
 2. וְלַהֲדִים רַגְלֵי אֱלֹהֵינוּ. Et scabello pedum Dei nostri. Ο'. καὶ στάσιν ποδῶν κυρίου ἡμῶν. Alia exempl. καὶ στάσιν τῶ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν τοῦ θεοῦ ἡμῶν.<sup>3</sup>

<sup>25</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, Theodoret. <sup>26</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (om. καὶ), 108, Theodoret. <sup>27</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>28</sup> Cod. Reg. Cf. Hex. ad Deut. xvi. 18. <sup>29</sup> Sic Comp., Codd. III, XI (cum Ἰωρίας), 19, 55, 56, alii. <sup>30</sup> Sic Comp., Codd. III, XI, 19, 56, 60, alii.

CAP. XXVII. <sup>1</sup> Sic Comp., Codd. III (cum Ἰσβοάμ), 56, 93, 108, 119, 121. <sup>2</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum Ἀχωχεὶ), 93 (cum Ἀχωκεὶ), 108. <sup>3</sup> Sic Comp. (cum ὁ τρίτος pro τῆς τρίτης), Codd. 19 (cum ἄρχοντες pro ὁ ἄρχων), 93, 108. <sup>4</sup> Sic Comp. (cum Ἀμιζαβάδ), Codd. XI (cum Ἀμιζαβάθ), 93. <sup>5</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>6</sup> Sic Comp., Codd. 93, 108. <sup>7</sup> Sic Comp. (cum Ἰρά), Codd.

III, XI, 52, 55 (ut Comp.), alii. <sup>8</sup> Sic Comp., Codd. 93, 108. <sup>9</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (cum Ζεχ.), 108. <sup>10</sup> Sic Codd. 19, 93, 108 (cum ἄρχ. καὶ πατρ.). <sup>11</sup> Sic Comp. (om. ἐν posteriore), Codd. 19, 93, 108. <sup>12</sup> Idem. <sup>13</sup> Sic Comp., Ald. (cum ὁ Ῥαμαθαῖος), Codd. III, XI, 19, 52 (cum ὁ Ῥαμαθαῖ), alii. <sup>14</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>15</sup> Sic Comp., Ald., Codd. III, XI, 19, 44, 52, 55, alii. <sup>16</sup> Sic Comp. (cum ἀρχαίτερος), Codd. 19 (idem), 93, 108. Cf. Hex. ad 2 Reg. xvi. 16.

CAP. XXVIII. <sup>1</sup> Sic Comp., Ald. (cum τῶν κρ. καὶ φυλῶν), Codd. 19, 93, 108, 121 (ut Ald.). <sup>2</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>3</sup> Idem.



2. לְבָנוֹת. *Ο.* τὰ εἰς τὴν κατασκήνωσιν (alia exempl. οἰκοδομῆν<sup>4</sup>) ἐπιτήδεια.
4. בְּחַר לְנָגִיד. *Ο.* ἤρέτικε τὸ βασιλεῖον. Alia exempl. ἐξελέξατο ἡγούμενον.<sup>5</sup>
7. וַהֲכִינוֹתִי. *Ο.* καὶ κατορθώσω (alia exempl. ἐτοιμάσω<sup>6</sup>).
- לַעֲשׂוֹת. *Ο.* τοῦ φυλάσασθαι. Alia exempl. ποιεῖν καὶ φυλάσσεσθαι.<sup>7</sup>
8. לְעֵינַי כָּל-יִשְׂרָאֵל קָהַל-יְהוָה. *Ο.* κατὰ πρόσωπον πάσης ἐκκλησίας κυρίου. Alia exempl. κατ' ὀφθαλμοὺς παντὸς Ἰσραὴλ, πάσης ἐκκλησίας κυρίου.<sup>8</sup>
9. וְכָל-יִצְרָר מִחֻשְׁבוֹת. *Ο.* καὶ πᾶν ἐνθύμημα (alia exempl. add. διανοιῶν<sup>9</sup>).
10. חֹזֶק. *Ο.* ἰσχυε. Alia exempl. ἀνδρίζου.<sup>10</sup>
11. הָאוֹלָם. *Ο.* τοῦ ναοῦ. Alia exempl. τοῦ αἰλάμ.<sup>11</sup> Ἄλλος τοῦ οὐλάμ.<sup>12</sup>
- וַגַּזְזִיּוֹ. *Et gazophylaciorum ejus.* *Ο.* καὶ τῶν ζακχῶν (alia exempl. ἀποθηκῶν<sup>13</sup>) αὐτοῦ.
- וַחֲדָרָיו. *Ο.* καὶ τῶν ἀποθηκῶν. Alia exempl. καὶ τῶν ταμείων αὐτοῦ.<sup>14</sup>
- הַכְּפָרֶת. *Ο.* τοῦ ἐξιλασμοῦ. Alia exempl. τοῦ ἰλαστηρίου.<sup>15</sup>
12. כָּל אֲשֶׁר הָיָה בְּרוּחַ עִמּוֹ. *Ο.* δ εἶχεν ἐν πνεύματι αὐτοῦ. Alia exempl. πάντων ὧν ἦν ἐν πνεύματι μετ' αὐτοῦ.<sup>16</sup>
13. וְלִמְחֻלְקוֹת. *Ο.* καὶ τῶν καταλυμάτων, καὶ τῶν ἐφημεριῶν. Alia exempl. καὶ εἰς τὰς διαιρέσεις τῶν ἐφημεριῶν.<sup>17</sup>
14. לְזָהָב בְּמִשְׁקָל לְכָל-כְּלֵי עֲבוֹדָה וְעֲבוֹדָה

לְכָל כְּלֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכָל-כְּלֵי עֲבוֹדָה וְעֲבוֹדָה. *Ο.* καὶ τὸν σταθμὸν τῆς ὀλκῆς αὐτῶν τῶν τε χρυσῶν καὶ ἀργυρῶν. Alia exempl. εἰς τὸ χρυσίον καὶ τὸν σταθμὸν τῆς ὀλκῆς αὐτοῦ πᾶσι τοῖς σκεύεσι δουλείας καὶ δουλείας, καὶ πᾶσι τοῖς σκεύεσι τοῦ ἀργυρίου ἐν σταθμῶ παντὶ σκεύει δουλείας καὶ δουλείας.<sup>18</sup>

- 15, 16. וּמִשְׁקָל לְמִנְרוֹת הַזָּהָב וְיִנְרֵיתֵיהֶם זָהָב בְּמִשְׁקָל-מִנְרוֹתָהּ וְיִנְרֵיתֵיהָ וְלִמְנֹרוֹת הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְמִנְרוֹתָהּ וְיִנְרֵיתֵיהָ לְשִׁלְחָנוֹת מִנְרוֹתָהּ וְאֶת-הַזָּהָב מִשְׁקָל לְשִׁלְחָנוֹת. *Ο.* λυχνιῶν τὴν ὀλκὴν ἔδωκεν αὐτῷ, καὶ τῶν λύχνων. ἔδωκεν αὐτῷ ὁμοίως τὸν σταθμὸν τῶν τραπεζῶν. Alia exempl. καὶ σταθμὸν ταῖς λυχνίαις ταῖς χρυσαῖς, καὶ τοῖς λύχνοις αὐτῶν, χρυσίον ἐν σταθμῶ λυχνίας καὶ λυχνίας, καὶ τοῖς λύχνοις αὐτῆς, καὶ ταῖς λυχνίαις τῶν τε χρυσῶν καὶ ἀργυρῶν λυχνιῶν τὴν ὀλκὴν ἔδωκεν αὐτῷ, καὶ τῶν λυχνιῶν ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὀλκὴν, ὁμοίως τὸν σταθμὸν τῶν τραπεζῶν.<sup>19</sup>
16. וְכֶסֶף לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף. *Ο.* καὶ ὡσαύτως τῶν ἀργυρῶν (alia exempl. τῶν πυρείων<sup>20</sup>).
17. וְלִכְפֹּרֵי הַזָּהָב בְּמִשְׁקָל לְכָפּוֹר וְלִכְפֹּרֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכָפּוֹר וְכָפּוֹר. *Ο.* καὶ τὸν σταθμὸν τῶν χρυσῶν καὶ τῶν ἀργυρῶν, καὶ θυῖσκων κεφουρῆ, ἐκάστου σταθμοῦ. Alia exempl. καὶ τὰ κεφουρῆ τὰ χρυσᾶ ἐν σταθμῶ εἰς κεφφῶρ καὶ κεφφῶρ καὶ τὸν σταθμὸν τῶν χρυσῶν καὶ τῶν ἀργυρῶν ἐκάστου σταθμοῦ.<sup>21</sup>
19. הַשְּׂכִיל כָּל מְלֵאכֹת. *Ο.* σύνεσιν τῆς κατερ-

<sup>4</sup> Idem. <sup>5</sup> Idem. <sup>6</sup> Idem. <sup>7</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108 (cum φυλάσασθαι). <sup>8</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum π. ἐκκλ. Ἰσραὴλ καὶ κυρίου), 93, 108. <sup>9</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (cum διαλογισμῶν in marg.), 108, Theodoret. Vet. Lat.: et omnem cogitationem mentium. <sup>10</sup> Sic Comp. (cum καὶ ἀνδρ.), Codd. 19 (idem), 93, 108, Theodoret. <sup>11</sup> Sic Ald., Codd. 56, 121. <sup>12</sup> Cod. 93 in marg. sine nom. <sup>13</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (cum ζακχῶ in marg.), Theodoret. <sup>14</sup> Sic Comp. (cum ταμείων), Codd. 19, 93, 108, Theodoret. <sup>15</sup> Idem. <sup>16</sup> Idem.

<sup>17</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum τῶν pro καὶ), 93, 108. <sup>18</sup> Sic Comp., Codd. 19 (om. πᾶσι τοῖς σκ. δουλείας καὶ δουλείας, καὶ), 93 (om. καὶ πᾶσι τοῖς σκ.—καὶ δουλείας), 108. <sup>19</sup> Sic Comp. (om. καὶ ταῖς λυχνίαις), Codd. 19 (cum καὶ τῶν ἀργυρῶν . . . αὐτῷ ἔδωκεν τὴν ὀλκὴν, ὁμοίως τῶν σταθμῶν τῶν τρ.), 93, 108 (ut Comp., cum λυχνίαις pro λύχνοις in priore loco). <sup>20</sup> Sic Codd. 19, 71 (cum πυρείων), 74, alii (inter quos 93 (ut 71), 108, 243). <sup>21</sup> Sic Comp., Codd. 19 (om. καὶ κεφφῶρ), 93 (idem), 108 (idem). Theodoret. Quaest. I in 1 Paral. p. 567: Καφφωρῆ (sic) δὲ καλεῖ σκεύη τινὰ χρυσᾶ καὶ



γασίας. Alia exempl. σύνεσιν, τοῦ συνιέναι τὴν κατεργασίαν.<sup>22</sup>

21. בְּכָל-מְלָאכָה לְכָל-נְדִיב. O'. ἐν πάσῃ πραγματεία, καὶ πᾶς πρόθυμος. Alia exempl. ἐν παντὶ ἔργῳ, πᾶς πρόθυμος ἐν παντὶ ἐκουσίῳ.<sup>23</sup>

## CAP. XXIX.

1. הַבְּיָרָה. Regia (templum). O'. Vacat. Alia exempl. ἡ οἰκοδομή; alia, ἡ οἰκῆσις; alia, οἰκοδομεῖ.<sup>1</sup>

2. הַזָּהָב לַזָּהָב וְהַכֶּסֶף לַכֶּסֶף וְגו'. O'. χρυσίον, ἀργύριον, κ. τ. ἐ. Alia exempl. χρυσίον εἰς χρυσίον, καὶ ἀργύριον εἰς ἀργύριον, κ. τ. ἐ.<sup>2</sup>

וְאֲבִי-שֵׁהָם. Gemmas onychis. O'. λίθους σοάμ (s. σοόμ). Alia exempl. λίθους ὄνυχος.<sup>3</sup>

וְאֲבִי-שֵׁי לְרֵב (marmoris candidi). O'. καὶ Πάριον πολύν. Alia exempl. καὶ λίθους Παρίους εἰς πλήθος.<sup>4</sup>

4. לְטוֹחַ. O'. ἐξαλειφῆναι (ἐξαλιφῆναι). Alia exempl. τοῦ καταχρῖσαι.<sup>5</sup>

5. מִתְנַדֵּב. O'. ὁ προθυμούμενος. Alia exempl. ἐκουσιάζεται.<sup>6</sup>

6. וְלִשְׂרֵי מְלָאכָתָהּ הַמְּלָאכָה. O'. καὶ οἱ προστάται τῶν ἔργων, καὶ οἱ οἰκοδόμοι (alia exempl. οἰκονόμοι<sup>7</sup>) τοῦ βασιλέως. Alia exempl. καὶ οἱ προστάται τῶν ἔργων τοῦ βασιλέως, καὶ οἱ οἰκοδόμοι.<sup>8</sup>

7. וְאֲדָרְפְּנִים רְבוּ. O'. καὶ χρυσοῦς μυρίους. Alia exempl. καὶ δραχμὰς μυρίας.<sup>9</sup>

9. עָלֵה-הַתְּנָדָבִים... הַתְּנָדָבוֹ. O'. ὑπὲρ τοῦ προθυμηθῆναι... προεθυμήθησαν. Alia exempl. ἐπὶ τῷ ἐκουσιασμῷ... ἐκουσιάσαντο.<sup>10</sup>

שְׂמֵחָה גְדוֹלָה. O'. μεγάλως. Alia exempl. εὐφροσύνη μεγάλη.<sup>11</sup>

11. וְהַתְּפָאֶרֶת... וְהַיֹּד. O'. καὶ τὸ καύχημα... καὶ ἡ ἰσχὺς. Alia exempl. καὶ ἡ μεγαλοπρέπεια... καὶ ἡ ἐξομολόγησις.<sup>12</sup>

לְיְהוָה יְהוָה הַמְּלֶכֶה יְהוָה תִּשְׂאֵל לְרֵאשׁ. O'. ἀπὸ προσώπου σου ταρασσεται πᾶς βασιλεὺς καὶ ἔθνος. Alia exempl. σοὶ, κύριε, ἡ βασιλεία, καὶ ἡ ἔπαρσις εἰς πάντα, καὶ εἰς πᾶσαν ἀρχήν.<sup>13</sup>

12. מִלְּפָנֶיךָ. O'. Vacat. Alia exempl. ἐκ προσώπου σου.<sup>14</sup>

13. תְּפָאֶרְתֶּךָ. O'. τῆς καυχήσεώς (alia exempl. δόξης<sup>15</sup>) σου.

14. לְהַתְּנָדָב כְּזֹאת. O'. προθυμηθῆναί σοι κατὰ ταῦτα. Alia exempl. τοῦ ἐκουσιάσασθαί σοι οὕτως.<sup>16</sup>

15. גֵּרִים. O'. πάροικοι. Ἄλλοι προσήλυτοι.<sup>17</sup> וְיֵאֵין מְקוֹה. O'. καὶ οὐκ ἔστιν ὑπομονή (alia exempl. ἐλπίς<sup>18</sup>).

16. וְאִשְׁרֵי הַכִּינוּנֵי לְבָנוֹת-לָהּ. O'. ὁ ἠτοιμάκα οἰκοδομηθῆναι. Alia exempl. ὁ ἠτοιμάσαμέν σοι τοῦ οἰκοδομηθῆναι.<sup>19</sup>

17. אֲנִי. O'. Vacat. Alia exempl. καὶ ἐγώ.<sup>20</sup>



ἀργυρᾶ, ἐν οἷς ἔφυρον τὴν σεμίδαλιν τῷ ελαίῳ. <sup>22</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, Theodoret. <sup>23</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108.

CAP. XXIX. <sup>1</sup> Prior lectio est in Ald., Codd. III, XI, 44, 56, aliis (inter quos 243); altera in Comp., Codd. 19, 93, 108, 158; tertia in Codd. 52, 71, Origen. Opp. T. IV, p. 201. <sup>2</sup> Sic Comp. (cum τὸ χρ. εἰς χρ., καὶ τὸ ἀργ. εἰς ἀργ. κ. τ. ἐ.), Codd. 19, 74, 93 (cum τὸ χρ. εἰς τὸ χρ.), alii (inter quos 243). <sup>3</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, 121 (cum λ. σοόμ ὄνυχος), Theodoret. Cf. Hex. ad Gen. ii. 12.

<sup>4</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108, Theodoret. <sup>5</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108 (om. τοῦ). (Scriptura ἐξαλιφῆναι est in Cod. II.) <sup>6</sup> Sic Cod. 93, Theodoret. Mox (v. 6) ἐκουσιάσαντο pro προεθυμήθησαν Cod. 93. <sup>7</sup> Sic Ald.,

Codd. III, XI, 52, 55, alii. <sup>8</sup> Sic Comp. (cum οἰκονόμοι), Codd. 19 (cum ἄρχοντες pro προστάται), 93, 108. <sup>9</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum δραχμοὺς μυρίας), 93, 108 (ut 19). <sup>10</sup> Idem. <sup>11</sup> Idem. <sup>12</sup> Idem. <sup>13</sup> Sic Comp., et (praemissa altera versione) Ald. (cum κύριος), Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>14</sup> Sic Comp., Codd. 19, 44, 74, alii (inter quos 243). <sup>15</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>16</sup> Sic Comp., Codd. 19 (om. τοῦ, cum σε pro σοι), 93, 108, Theodoret. <sup>17</sup> Cod. 93 in marg. sine nom. Cf. Hex. ad Exod. ii. 22. Job. xxxi. 32. Psal. xxxviii. 13. <sup>18</sup> Sic Codd. 19 (cum οὐκ ἐστι NEANIC), 93, 108 (ut 19; in marg. autem: ὑπομονοί (sic) τόπος). Cf. Hex. ad Jerem. xvii. 13. 1. 7. <sup>19</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>20</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (om. και), 108. Mox ἐκουσιάσθη et ἐκουσια-

Codd. III, XI, 52, 55, alii. <sup>8</sup> Sic Comp. (cum οἰκονόμοι), Codd. 19 (cum ἄρχοντες pro προστάται), 93, 108. <sup>9</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum δραχμοὺς μυρίας), 93, 108 (ut 19). <sup>10</sup> Idem. <sup>11</sup> Idem. <sup>12</sup> Idem. <sup>13</sup> Sic Comp., et (praemissa altera versione) Ald. (cum κύριος), Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>14</sup> Sic Comp., Codd. 19, 44, 74, alii (inter quos 243). <sup>15</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>16</sup> Sic Comp., Codd. 19 (om. τοῦ, cum σε pro σοι), 93, 108, Theodoret. <sup>17</sup> Cod. 93 in marg. sine nom. Cf. Hex. ad Exod. ii. 22. Job. xxxi. 32. Psal. xxxviii. 13. <sup>18</sup> Sic Codd. 19 (cum οὐκ ἐστι NEANIC), 93, 108 (ut 19; in marg. autem: ὑπομονοί (sic) τόπος). Cf. Hex. ad Jerem. xvii. 13. 1. 7. <sup>19</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>20</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (om. και), 108. Mox ἐκουσιάσθη et ἐκουσια-

Codd. III, XI, 52, 55, alii. <sup>8</sup> Sic Comp. (cum οἰκονόμοι), Codd. 19 (cum ἄρχοντες pro προστάται), 93, 108. <sup>9</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum δραχμοὺς μυρίας), 93, 108 (ut 19). <sup>10</sup> Idem. <sup>11</sup> Idem. <sup>12</sup> Idem. <sup>13</sup> Sic Comp., et (praemissa altera versione) Ald. (cum κύριος), Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>14</sup> Sic Comp., Codd. 19, 44, 74, alii (inter quos 243). <sup>15</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>16</sup> Sic Comp., Codd. 19 (om. τοῦ, cum σε pro σοι), 93, 108, Theodoret. <sup>17</sup> Cod. 93 in marg. sine nom. Cf. Hex. ad Exod. ii. 22. Job. xxxi. 32. Psal. xxxviii. 13. <sup>18</sup> Sic Codd. 19 (cum οὐκ ἐστι NEANIC), 93, 108 (ut 19; in marg. autem: ὑπομονοί (sic) τόπος). Cf. Hex. ad Jerem. xvii. 13. 1. 7. <sup>19</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>20</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (om. και), 108. Mox ἐκουσιάσθη et ἐκουσια-

Codd. III, XI, 52, 55, alii. <sup>8</sup> Sic Comp. (cum οἰκονόμοι), Codd. 19 (cum ἄρχοντες pro προστάται), 93, 108. <sup>9</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum δραχμοὺς μυρίας), 93, 108 (ut 19). <sup>10</sup> Idem. <sup>11</sup> Idem. <sup>12</sup> Idem. <sup>13</sup> Sic Comp., et (praemissa altera versione) Ald. (cum κύριος), Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>14</sup> Sic Comp., Codd. 19, 44, 74, alii (inter quos 243). <sup>15</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>16</sup> Sic Comp., Codd. 19 (om. τοῦ, cum σε pro σοι), 93, 108, Theodoret. <sup>17</sup> Cod. 93 in marg. sine nom. Cf. Hex. ad Exod. ii. 22. Job. xxxi. 32. Psal. xxxviii. 13. <sup>18</sup> Sic Codd. 19 (cum οὐκ ἐστι NEANIC), 93, 108 (ut 19; in marg. autem: ὑπομονοί (sic) τόπος). Cf. Hex. ad Jerem. xvii. 13. 1. 7. <sup>19</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>20</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (om. και), 108. Mox ἐκουσιάσθη et ἐκουσια-

Codd. III, XI, 52, 55, alii. <sup>8</sup> Sic Comp. (cum οἰκονόμοι), Codd. 19 (cum ἄρχοντες pro προστάται), 93, 108. <sup>9</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum δραχμοὺς μυρίας), 93, 108 (ut 19). <sup>10</sup> Idem. <sup>11</sup> Idem. <sup>12</sup> Idem. <sup>13</sup> Sic Comp., et (praemissa altera versione) Ald. (cum κύριος), Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>14</sup> Sic Comp., Codd. 19, 44, 74, alii (inter quos 243). <sup>15</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>16</sup> Sic Comp., Codd. 19 (om. τοῦ, cum σε pro σοι), 93, 108, Theodoret. <sup>17</sup> Cod. 93 in marg. sine nom. Cf. Hex. ad Exod. ii. 22. Job. xxxi. 32. Psal. xxxviii. 13. <sup>18</sup> Sic Codd. 19 (cum οὐκ ἐστι NEANIC), 93, 108 (ut 19; in marg. autem: ὑπομονοί (sic) τόπος). Cf. Hex. ad Jerem. xvii. 13. 1. 7. <sup>19</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>20</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (om. και), 108. Mox ἐκουσιάσθη et ἐκουσια-

Codd. III, XI, 52, 55, alii. <sup>8</sup> Sic Comp. (cum οἰκονόμοι), Codd. 19 (cum ἄρχοντες pro προστάται), 93, 108. <sup>9</sup> Sic Comp., Codd. 19 (cum δραχμοὺς μυρίας), 93, 108 (ut 19). <sup>10</sup> Idem. <sup>11</sup> Idem. <sup>12</sup> Idem. <sup>13</sup> Sic Comp., et (praemissa altera versione) Ald. (cum κύριος), Codd. 19, 93, 108, 121. <sup>14</sup> Sic Comp., Codd. 19, 44, 74, alii (inter quos 243). <sup>15</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>16</sup> Sic Comp., Codd. 19 (om. τοῦ, cum σε pro σοι), 93, 108, Theodoret. <sup>17</sup> Cod. 93 in marg. sine nom. Cf. Hex. ad Exod. ii. 22. Job. xxxi. 32. Psal. xxxviii. 13. <sup>18</sup> Sic Codd. 19 (cum οὐκ ἐστι NEANIC), 93, 108 (ut 19; in marg. autem: ὑπομονοί (sic) τόπος). Cf. Hex. ad Jerem. xvii. 13. 1. 7. <sup>19</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93, 108. <sup>20</sup> Sic Comp., Codd. 19, 93 (om. και), 108. Mox ἐκουσιάσθη et ἐκουσια-